

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 27 luglio 2010

Aoste, le 27 juillet 2010

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Dipartimento legislativo e legale
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Département législatif et légal
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3674 a pag. 3679
INDICE SISTEMATICO da pag. 3679 a pag. 3686

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 3687
Atti assessorili 3691
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 3692
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 3694
Avvisi e comunicati 3702
Atti emanati da altre amministrazioni 3705

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 3715
Annunzi legali 3721

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3674 à la page 3679
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3679 à la page 3686

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 3687
Actes des Assesseurs régionaux 3691
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 3692
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 3694
Avis et communiqués 3702
Actes émanant des autres administrations 3705

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3715
Annonces légales 3721

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 224 du 5 juillet 2010,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière « Thouraz-Alpages » dans la commune de SARRE.

page 3687

Arrêté n° 225 du 6 juillet 2010,

portant coupes culturales et phytosanitaires, à la suite des événements naturels (vent et neige) qui se sont déroulés pendant l'hiver 2008/2009, sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit « Parcet », dans la commune de LA THUILE.

page 3688

Decreto 7 luglio 2010, n. 227.

Modifica ai Decreti del Presidente della Regione n. 43 in data 05.02.2010 e n. 184 in data 07.06.2010, relativi alla composizione del Comitato per la valutazione delle

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 5 luglio 2010, n. 224.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Thouraz-Alpages», nel comune di SARRE.

pag. 3687

Decreto 6 luglio 2010, n. 225.

Cure culturali e interventi fitosanitari, in seguito ai fenomeni naturali (vento e neve) dell'inverno 2008/2009, su terreni di proprietà privata situati a «Parcet», nel comune di LA THUILE.

pag. 3688

Arrêté n° 227 du 7 juillet 2010,

modifiant les arrêtés du président de la Région n° 43 du 5 février 2010 et n° 184 du 7 juin 2010, relatifs à la composition du Comité pour l'évaluation des demandes

richieste di ammissione agli incentivi economici previsti dal Piano triennale, istituito ai sensi dell'art. 6, comma 7, della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7.

pag. 3688

Decreto 8 luglio 2010, n. 228.

Sostituzione di componenti in seno al Consiglio d'amministrazione dell'Ente Parco naturale Mont Avic.

pag. 3689

Decreto 8 luglio 2010, n. 229.

Ampliamento, ai sensi della legge regionale 10 agosto 2004, n. 16, del Parco naturale Mont Avic.

pag. 3689

Decreto 8 luglio 2010, n. 230.

Individuazione del dirigente incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile per il periodo dal 2 agosto 2010 al 13 agosto 2010, a integrazione dei decreti n. 394/2008, n. 538/2008, n. 4/2009 e n. 157/2009.

pag. 3690

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 6 luglio 2010, n. 6.

Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo, Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 18 luglio, sabato 21 agosto e domenica 5 settembre 2010.

pag. 3691

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

Decreto 30 giugno 2010, n. 156.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari alla realizzazione di un Centro educativo Assistenziale (CEA) in Comune di GRESSAN, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 3692

d'aides prévues par le plan triennal institué au sens du septième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003.

page 3688

Arrêté n° 228 du 8 juillet 2010,

portant remplacement de membres du conseil d'administration du Parc naturel du Mont-Avic.

page 3689

Arrêté n° 229 du 8 juillet 2010,

portant extension du Parc naturel du Mont-Avic, au sens de la loi régionale n° 16 du 10 août 2004.

page 3689

Arrêté n° 230 du 8 juillet 2010,

portant désignation du dirigeant chargé de remplir les fonctions du coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile du 2 au 13 août 2010, à titre de modification des arrêtés n°s 394/2008, 538/2008, 4/2009 et 157/2009.

page 3690

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 6 du 6 juillet 2010,

autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, le dimanche 18 juillet, le samedi 21 août et le dimanche 5 septembre 2010.

page 3691

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, ET DU PATRIMOINE

Acte n° 156 du 30 juin 2010,

portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un centre d'éducation et d'assistance (CEA), dans la commune de GRESSAN, et fixation des indemnités provisoires y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 3692

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 1249 du 7 mai 2010,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Andrea BALDUCCI en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de « Società Cooperativa Elettrica Gignod » pour un triennat et désignation de M. Pierpaolo IMPERIAL en qualité de président et de M. Fabio DE MARCO en qualité de membre suppléant, représentants de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes du Comité Valdôtain FISI-ASIVA pour une période de quatre ans.

page 3694

Délibération n° 1407 du 21 mai 2010,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Franco BONEL, Fabio JACQUIN et Andrea LUCÀ en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de « La Kiuva soc. coop. », « Soc. coop. producteurs de fruits de Jovençan » et « Valle del Cervino soc. coop. », pour un triennat.

page 3694

Délibération n° 1615 du 11 juin 2010,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Corrado BINEL, Alex FOUON, Vincenzo GOLIA, Giuseppe NEBBIA, Emilio RICCI et Alberto VARALLO en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de « Fondazione Centro Internazionale su diritto, société ed economia », pour une période de cinq ans.

page 3695

Délibération n° 1680 du 18 juin 2010,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Daniele FASSIN en qualité de président, de MM. Giuseppe GAMBARDELLA et Silvio ROLLANDIN en qualité de membres titulaires et de MM. Stefano FRACASSO et Angelo SAFINA en qualité de membres suppléants, représentants de la Région au sein du Conseil des commissaires aux comptes du Parc naturel du Mont-Avic, pour une période de cinq ans.

page 3695

Deliberazione 2 luglio 2010, n. 1774.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

pag. 3696

Deliberazione 2 luglio 2010, n. 1775.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per il

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1249.

Nomina del Sig. Andrea BALDUCCI quale componente del consiglio di amministrazione della « Società Cooperativa Elettrica Gignod » per un triennio, in qualità di rappresentante della Regione, e designazione dei Sigg. Pierpaolo IMPERIAL e Fabio DE MARCO rispettivamente quali presidente e membro supplente del collegio dei revisori dei conti del Comitato valdostano FISI-ASIVA per un quadriennio, in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

pag. 3694

Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1407.

Nomina, per un triennio, dei Sigg. Franco BONEL, Fabio JACQUIN e Andrea LUCÀ quali componenti rispettivamente del consiglio di amministrazione di « La Kiuva soc. coop. », di « Soc. coop. Producteurs de fruits de Jovençan » e di « Valle del Cervino soc. coop. », in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

pag. 3694

Deliberazione 11 giugno 2010, n. 1615.

Nomina, per un quinquennio, dei Sigg. Corrado BINEL, Alex FOUON, Vincenzo GOLIA, Giuseppe NEBBIA, Emilio RICCI e Alberto VARALLO quali componenti del consiglio di amministrazione della « Fondazione Centro Internazionale su diritto, société ed economia », in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

pag. 3695

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1680.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97 e per un quinquennio, del Sig. Daniele FASSIN quale presidente del Collegio dei revisori dei conti del Parco naturale del Mont-Avic, dei Sigg. Giuseppe GAMBARDELLA e Silvio ROLLANDIN quali membri effettivi e dei Sigg. Stefano FRACASSO e Angelo SAFINA quali membri supplenti del suddetto collegio, in qualità di rappresentanti della Regione.

pag. 3695

Délibération n° 1774 du 2 juillet 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les investissements du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion et du budget de caisse.

page 3696

Délibération n° 1775 du 2 juillet 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget

triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 3699

de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 3699

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

Avviso. Concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale anni 2010/2013 (approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 348 in data 12 febbraio 2010).

pag. 3702

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Avis. Concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale (2010/2013) (approuvé avec délibération du Gouvernement régional, n° 348 du 12 février 2010).

page 3702

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Assessorato Territorio e Ambiente.

Esiti verifiche di assoggettabilità a V.I.A. presentati nel periodo agosto 2009 – maggio 2010.

pag. 3703

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Assessorat du territoire et de l'environnement.

Résultats des vérifications de l'applicabilité de la procédure d'ÉIE requises au titre de la période août 2009 – mai 2010.

page 3703

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Tariffe per le prestazioni professionali dei maestri di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2010/2011.

pag. 3704

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Tarifs pratiqués par les moniteurs de ski et les écoles de ski de la Vallée d'Aoste pour la saison 2010/2011.

page 3704

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 24 giugno 2010, n. 24.

Approvazione variante non sostanziale al PRGC n. 10.
pag. 3705

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 24 giugno 2010, n. 25.

Approvazione variante non sostanziale al PRGC n. 11.
pag. 3706

Comune di CHARVENSOD. Decreto 23 giugno 2010, n. 3.

Acquisizione a favore dell'Amministrazione Comunale

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération n° 24 du 24 juin 2010,

portant approbation de la modification non substantielle n° 10 du PRGC.
page 3705

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération n° 25 du 24 juin 2010,

portant approbation de la modification non substantielle n° 11 du PRGC.
page 3706

Commune de CHARVENSOD. Acte n° 3 du 23 juin 2010,

portant intégration au patrimoine de la Commune de

dei beni interessati all'esecuzione dei lavori di sistemazione della strada della Tornettaz e ripristino delle zone colpite dall'alluvione ai sensi della L.R. 11/2004, di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327.

pag. 3707

Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 24 giugno 2010, n. 29.

Variante non sostanziale n. 2 alla normativa di attuazione della zona A2 – Capoluogo – modifica della scheda di intervento relativa al fabbricato numero 37. Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 3709

Comune di PERLOZ. Deliberazione 30 giugno 2010, n. 34.

Approvazione variante non sostanziale n. 14 al P.R.G.C. per intervento di realizzazione di piazzali comunali in varie località del Comune.

pag. 3709

Comune di PONTEY.

Esproprio degli immobili interessati dai lavori per l'ampliamento e la riqualificazione del piazzale-parcheggio antistante il municipio, con realizzazione di autorimesse interrato, nel Comune di PONTEY.

pag. 3710

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 5 luglio 2010, n. 27.

Approvazione variante non sostanziale al vigente PRGC inerente l'individuazione dell'area ES1 all'interno della sottozona di tipo «E».

pag. 3712

Comune di SARRE. Deliberazione 24 giugno 2010, n. 16.

Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 13 inerente la classificazione dei fabbricati dei centri storici.

pag. 3713

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Estratto bando di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n.1 funzionario – Categoria D – nel profilo contabile.

pag. 3715

CHARVENSOD, au sens de la LR n° 11/2004, des biens immeubles concernés par les travaux de réaménagement de la route de Torrettaz et de remise en état des zones endommagées par l'inondation, appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001.

page 3707

Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 29 du 24 juin 2010,

portant approbation de la modification non substantielle n° 2 du PRGC relative à la modification de la fiche d'action n° 37 de la norme d'application de la zone A2 – Chef-lieu.

page 3709

Commune de PERLOZ. Délibération n° 34 du 30 juin 2010,

portant approbation de la variante non substantielle n° 14 du P.R.G.C. relative aux travaux de réalisation des parkings communaux près de différentes localités.

page 3709

Commune de PONTEY.

Expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement et de requalification du parking en face de la maison communale et de réalisation de garages souterraines, dans la commune de PONTEY.

page 3710

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 27 du 5 juillet 2010,

portant approbation de la modification non substantielle du PRGC en vigueur relative à l'identification de l'aire ES1 dans le cadre de la sous-zone du type E.

page 3712

Commune de SARRE. Délibération n° 16 du 24 juin 2010,

portant examen des observations présentées au sujet de la modification non substantielle n° 13 du PRGC relative au classement des bâtiments situés dans les centres historiques et approbation de celle-ci.

page 3713

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Extrait d'un avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un cadre – comptable (catégorie D).

page 3715

Comunità montana Grand Combin.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Vicesegretario da assegnare al servizio segreteria-personale, categoria D, posizione D, a 36 ore settimanali.

pag. 3715

Comunità Montana Mont Rose – Ufficio segreteria.

Estratto di concorso pubblico.

pag. 3717

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito e dei vincitori del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 13 operatori tecnici (personale tecnico) categoria B da assegnare alla S.C. Tecnico Patrimoniale presso l'Azienda U.S.L. della Valle approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 963 in data 28 giugno 2010.

pag. 3718

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per la stipulazione di n. 1 contratto a tempo determinato nel profilo di Dirigente Veterinario – Sede di AOSTA.

pag. 3719

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante procedura aperta.

pag. 3721

Comune di AOSTA.

Procedura aperta per lavori di risanamento e sistemazione dei tratti terminali dei canali irrigui Mère des rives e Voison – CUP C69G06000070004 – CIG 05050604B1.

pag. 3726

Vallée d'Aoste Structure.

Avviso di vendita di immobili con incanto – Secondo esperimento d'asta.

pag. 3727

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Arrêté n° 225 du 6 juillet 2010,

portant coupes culturales et phytosanitaires, à la suite

Communauté de montagne Grand Combin.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un secrétaire adjoint préposé au Bureau secrétariat et ressources humaines, catégorie D, position D, sous contrat à plein temps.

page 3715

Communauté de montagne Mont-Rose – Secrétariat.

Extrait d'un avis de concours externe.

page 3717

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 13 opérateurs techniques (personnel technique), catégorie B, à affecter à la SC technique et patrimoniale, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 963 du 28 juin 2010.

page 3718

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue du recrutement d'un dirigeant vétérinaire, sous contrat de travail à durée déterminée, à affecter à la section d'AOSTE.

page 3719

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres ouvert.

page 3721

Commune d'AOSTE.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert – Travaux d'assainissement et de réaménagement des tronçons terminaux des canaux d'irrigation Mère des rives et Voison – CUP C69G06000070004 – CIG 05050604b1

page 3726

Vallée d'Aoste Structure.

Avis de vente aux enchères d'immeubles – Nouveau marché.

page 3727

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Decreto 6 luglio 2010, n. 225.

Cure culturali e interventi fitosanitari, in seguito ai

des événements naturels (vent et neige) qui se sont déroulés pendant l'hiver 2008/2009, sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit « Parcet », dans la commune de LA THUILE. pag. 3688

Decreto 8 luglio 2010, n. 228.

Sostituzione di componenti in seno al Consiglio d'amministrazione dell'Ente Parco naturale Mont Avic. pag. 3689

Decreto 8 luglio 2010, n. 229.

Ampliamento, ai sensi della legge regionale 10 agosto 2004, n. 16, del Parco naturale Mont Avic. pag. 3689

Assessorato Territorio e Ambiente.

Esiti verifiche di assoggettabilità a V.I.A. presentati nel periodo agosto 2009 – maggio 2010. pag. 3703

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 30 giugno 2010, n. 156.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari alla realizzazione di un Centro educativo Assistenziale (CEA) in Comune di GRESSAN, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 3692

BILANCIO

Deliberazione 2 luglio 2010, n. 1774.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa. pag. 3696

Deliberazione 2 luglio 2010, n. 1775.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. pag. 3699

CONSORZI

Arrêté n° 224 du 5 juillet 2010,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière « Thouraz-Alpages » dans la commune de SARRE. page 3687

fenomeni naturali (vento e neve) dell'inverno 2008/2009, su terreni di proprietà privata situati a «Parcet», nel comune di LA THUILE.

pag. 3688

Arrêté n° 228 du 8 juillet 2010,

portant remplacement de membres du conseil d'administration du Parc naturel du Mont-Avic. page 3689

Arrêté n° 229 du 8 juillet 2010,

portant extension du Parc naturel du Mont-Avic, au sens de la loi régionale n° 16 du 10 août 2004. page 3689

Assessorat du territoire et de l'environnement.

Résultats des vérifications de l'applicabilité de la procédure d'ÉIE requises au titre de la période août 2009 – mai 2010. page 3703

AIDE SOCIALE

Acte n° 156 du 30 juin 2010,

portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un centre d'éducation et d'assistance (CEA), dans la commune de GRESSAN, et fixation des indemnités provisoires y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 3692

BUDGET

Délibération n° 1774 du 2 juillet 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les investissements du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion et du budget de caisse. page 3696

Délibération n° 1775 du 2 juillet 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 3699

CONSORTIUMS

Decreto 5 luglio 2010, n. 224.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Thouraz-Alpages», nel comune di SARRE. page 3687

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 7 luglio 2010, n. 227.

Modifica ai Decreti del Presidente della Regione n. 43 in data 05.02.2010 e n. 184 in data 07.06.2010, relativi alla composizione del Comitato per la valutazione delle richieste di ammissione agli incentivi economici previsti dal Piano triennale, istituito ai sensi dell'art. 6, comma 7, della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7.

pag. 3688

Decreto 8 luglio 2010, n. 228.

Sostituzione di componenti in seno al Consiglio d'amministrazione dell'Ente Parco naturale Mont Avic.

pag. 3689

ENTI LOCALI

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 24 giugno 2010, n. 24.

Approvazione variante non sostanziale al PRGC n. 10.

pag. 3705

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 24 giugno 2010, n. 25.

Approvazione variante non sostanziale al PRGC n. 11.

pag. 3706

Comune di CHARVENSOD. Decreto 23 giugno 2010, n. 3.

Acquisizione a favore dell'Amministrazione Comunale dei beni interessati all'esecuzione dei lavori di sistemazione della strada della Tornettaz e ripristino delle zone colpite dall'alluvione ai sensi della L.R. 11/2004, di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327.

pag. 3707

Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 24 giugno 2010, n. 29.

Variante non sostanziale n. 2 alla normativa di attuazione della zona A2 – Capoluogo – modifica della scheda di intervento relativa al fabbricato numero 37. Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 3709

Comune di PERLOZ. Deliberazione 30 giugno 2010, n. 34.

Approvazione variante non sostanziale n. 14 al P.R.G.C. per intervento di realizzazione di piazzali comunali in varie località del Comune.

pag. 3709

Comune di PONTEY.

Esproprio degli immobili interessati dai lavori per

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 227 du 7 juillet 2010,

modifiant les arrêtés du président de la Région n° 43 du 5 février 2010 et n° 184 du 7 juin 2010, relatifs à la composition du Comité pour l'évaluation des demandes d'aides prévues par le plan triennal institué au sens du septième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003.

page 3688

Arrêté n° 228 du 8 juillet 2010,

portant remplacement de membres du conseil d'administration du Parc naturel du Mont-Avic.

page 3689

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération n° 24 du 24 juin 2010,

portant approbation de la modification non substantielle n° 10 du PRGC.

page 3705

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération n° 25 du 24 juin 2010,

portant approbation de la modification non substantielle n° 11 du PRGC.

page 3706

Commune de CHARVENSOD. Acte n° 3 du 23 juin 2010,

portant intégration au patrimoine de la Commune de CHARVENSOD, au sens de la LR n° 11/2004, des biens immeubles concernés par les travaux de réaménagement de la route de Torrettaz et de remise en état des zones endommagées par l'inondation, appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001.

page 3707

Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 29 du 24 juin 2010,

portant approbation de la modification non substantielle n° 2 du PRGC relative à la modification de la fiche d'action n° 37 de la norme d'application de la zone A2 – Chef-lieu.

page 3709

Commune de PERLOZ. Délibération n° 34 du 30 juin 2010,

portant approbation de la variante non substantielle n° 14 du P.R.G.C. relative aux travaux de réalisation des parkings communaux près de différentes localités.

page 3709

Commune de PONTEY.

Expropriation des biens immeubles nécessaires aux tra-

l'ampliamento e la riqualificazione del piazzale-parcheggio antistante il municipio, con realizzazione di autorimesse interrato, nel Comune di PONTEY.

pag. 3710

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 5 luglio 2010, n. 27.

Approvazione variante non sostanziale al vigente PRGC inerente l'individuazione dell'area ES1 all'interno della sottozona di tipo «E».

pag. 3712

Comune di SARRE. Deliberazione 24 giugno 2010, n. 16.

Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 13 inerente la classificazione dei fabbricati dei centri storici.

pag. 3713

ESPROPRIAZIONI

Decreto 30 giugno 2010, n. 156.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari alla realizzazione di un Centro educativo Assistenziale (CEA) in Comune di GRESSAN, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 3692

Comune di CHARVENSOD. Decreto 23 giugno 2010, n. 3.

Acquisizione a favore dell'Amministrazione Comunale dei beni interessati all'esecuzione dei lavori di sistemazione della strada della Tornettaz e ripristino delle zone colpite dall'alluvione ai sensi della L.R. 11/2004, di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327.

pag. 3707

Comune di PONTEY.

Esproprio degli immobili interessati dai lavori per l'ampliamento e la riqualificazione del piazzale-parcheggio antistante il municipio, con realizzazione di autorimesse interrato, nel Comune di PONTEY.

pag. 3710

FINANZE

Deliberazione 2 luglio 2010, n. 1774.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

pag. 3696

vaux d'agrandissement et de requalification du parking en face de la maison communale et de réalisation de garages souterraines, dans la commune de PONTEY.

page 3710

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 27 du 5 juillet 2010,

portant approbation de la modification non substantielle du PRGC en vigueur relative à l'identification de l'aire ES1 dans le cadre de la sous-zone du type E.

page 3712

Commune de SARRE. Délibération n° 16 du 24 juin 2010,

portant examen des observations présentées au sujet de la modification non substantielle n° 13 du PRGC relative au classement des bâtiments situés dans les centres historiques et approbation de celle-ci.

page 3713

EXPROPRIATIONS

Acte n° 156 du 30 juin 2010,

portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un centre d'éducation et d'assistance (CEA), dans la commune de GRESSAN, et fixation des indemnités provisoires y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 3692

Commune de CHARVENSOD. Acte n° 3 du 23 juin 2010,

portant intégration au patrimoine de la Commune de CHARVENSOD, au sens de la LR n° 11/2004, des biens immeubles concernés par les travaux de réaménagement de la route de Torrettaz et de remise en état des zones endommagées par l'inondation, appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001.

page 3707

Commune de PONTEY.

Expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement et de requalification du parking en face de la maison communale et de réalisation de garages souterraines, dans la commune de PONTEY.

page 3710

FINANCES

Délibération n° 1774 du 2 juillet 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les investissements du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion et du budget de caisse.

page 3696

Deliberazione 2 luglio 2010, n. 1775.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 3699

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 224 du 5 juillet 2010,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière « Thouraz-Alpages » dans la commune de SARRE.

page 3687

Arrêté n° 225 du 6 juillet 2010,

portant coupes culturales et phytosanitaires, à la suite des événements naturels (vent et neige) qui se sont déroulés pendant l'hiver 2008/2009, sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit « Parcet », dans la commune de LA THUILE.

page 3688

LAVORO

Decreto 7 luglio 2010, n. 227.

Modifica ai Decreti del Presidente della Regione n. 43 in data 05.02.2010 e n. 184 in data 07.06.2010, relativi alla composizione del Comitato per la valutazione delle richieste di ammissione agli incentivi economici previsti dal Piano triennale, istituito ai sensi dell'art. 6, comma 7, della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7.

pag. 3688

NOMINE

Délibération n° 1249 du 7 mai 2010,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Andrea BALDUCCI en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de « Società Cooperativa Elettrica Gignod » pour un triennat et désignation de M. Pierpaolo IMPERIAL en qualité de président et de M. Fabio DE MARCO en qualité de membre suppléant, représentants de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes du Comité Valdôtain FISI-ASIVA pour une période de quatre ans.

page 3694

Délibération n° 1407 du 21 mai 2010,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Franco BONEL, Fabio JACQUIN et Andrea LUCÀ en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de « La Kiuva soc. coop. », « Soc. coop. producteurs de fruits de Jovençan » et « Valle del Cervino soc. coop. », pour un triennat.

page 3694

Délibération n° 1775 du 2 juillet 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 3699

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 5 luglio 2010, n. 224.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Thouraz-Alpages», nel comune di SARRE.

pag. 3687

Decreto 6 luglio 2010, n. 225.

Cure culturali e interventi fitosanitari, in seguito ai fenomeni naturali (vento e neve) dell'inverno 2008/2009, su terreni di proprietà privata situati a «Parcet», nel comune di LA THUILE.

pag. 3688

EMPLOI

Arrêté n° 227 du 7 juillet 2010,

modifiant les arrêtés du président de la Région n° 43 du 5 février 2010 et n° 184 du 7 juin 2010, relatifs à la composition du Comité pour l'évaluation des demandes d'aides prévues par le plan triennal institué au sens du septième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003.

page 3688

NOMINATIONS

Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1249.

Nomina del Sig. Andrea BALDUCCI quale componente del consiglio di amministrazione della «Società Cooperativa Elettrica Gignod» per un triennio, in qualità di rappresentante della Regione, e designazione dei Sigg. Pierpaolo IMPERIAL e Fabio DE MARCO rispettivamente quali presidente e membro supplente del collegio dei revisori dei conti del Comitato valdostano FISI-ASIVA per un quadriennio, in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

pag. 3694

Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1407.

Nomina, per un triennio, dei Sigg. Franco BONEL, Fabio JACQUIN e Andrea LUCÀ quali componenti rispettivamente del consiglio di amministrazione di «La Kiuva soc. coop.», di «Soc. coop. Producteurs de fruits de Jovençan» e di «Valle del Cervino soc. coop.», in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

pag. 3694

Délibération n° 1615 du 11 juin 2010,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Corrado BINEL, Alex FOUDON, Vincenzo GOLIA, Giuseppe NEBBIA, Emilio RICCI et Alberto VARALLO en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de « Fondazione Centro Internazionale su diritto, società ed economia », pour une période de cinq ans.

page 3695

Délibération n° 1680 du 18 juin 2010,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Daniele FASSIN en qualité de président, de MM. Giuseppe GAMBARDELLA et Silvio ROLLANDIN en qualité de membres titulaires et de MM. Stefano FRACASSO et Angelo SAFINA en qualité de membres suppléants, représentants de la Région au sein du Conseil des commissaires aux comptes du Parc naturel du Mont-Avic, pour une période de cinq ans.

page 3695

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 8 luglio 2010, n. 230.

Individuazione del dirigente incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile per il periodo dal 2 agosto 2010 al 13 agosto 2010, a integrazione dei decreti n. 394/2008, n. 538/2008, n. 4/2009 e n. 157/2009.

pag. 3690

PERSONALE REGIONALE

Decreto 8 luglio 2010, n. 230.

Individuazione del dirigente incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile per il periodo dal 2 agosto 2010 al 13 agosto 2010, a integrazione dei decreti n. 394/2008, n. 538/2008, n. 4/2009 e n. 157/2009.

pag. 3690

PESCA

Decreto 6 luglio 2010, n. 6.

Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo, Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 18 luglio, sabato 21 agosto e domenica 5 settembre 2010.

pag. 3691

PROFESSIONI

Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

Tariffe per le prestazioni professionali dei maestri di sci

Deliberazione 11 giugno 2010, n. 1615.

Nomina, per un quinquennio, dei Sigg. Corrado BINEL, Alex FOUDON, Vincenzo GOLIA, Giuseppe NEBBIA, Emilio RICCI e Alberto VARALLO quali componenti del consiglio di amministrazione della «Fondazione Centro Internazionale su diritto, società ed economia», in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

pag. 3695

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1680.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97 e per un quinquennio, del Sig. Daniele FASSIN quale presidente del Collegio dei revisori dei conti del Parco naturale del Mont-Avic, dei Sigg. Giuseppe GAMBARDELLA e Silvio ROLLANDIN quali membri effettivi e dei Sigg. Stefano FRACASSO e Angelo SAFINA quali membri supplenti del suddetto collegio, in qualità di rappresentanti della Regione.

pag. 3695

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 230 du 8 juillet 2010,

portant désignation du dirigeant chargé de remplir les fonctions de coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile du 2 au 13 août 2010, à titre de modification des arrêtés n°s 394/2008, 538/2008, 4/2009 et 157/2009.

page 3690

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 230 du 8 juillet 2010,

portant désignation du dirigeant chargé de remplir les fonctions du coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile du 2 au 13 août 2010, à titre de modification des arrêtés n°s 394/2008, 538/2008, 4/2009 et 157/2009.

page 3690

PÊCHE

Arrêté n° 6 du 6 juillet 2010,

autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, le dimanche 18 juillet, le samedi 21 août et le dimanche 5 septembre 2010.

page 3691

PROFESSIONS

Assessorat du Tourisme, des Sports, du Commerce et des Transports.

Tarifs pratiqués par les moniteurs de ski et les écoles de

e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2010/2011.
pag. 3704

TERRITORIO

Decreto 8 luglio 2010, n. 229.

Ampliamento, ai sensi della legge regionale 10 agosto 2004, n. 16, del Parco naturale Mont Avic.
pag. 3689

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

Avviso. Concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale anni 2010/2013 (approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 348 in data 12 febbraio 2010).
pag. 3702

URBANISTICA

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 24 giugno 2010, n. 24.

Approvazione variante non sostanziale al PRGC n. 10.
pag. 3705

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 24 giugno 2010, n. 25.

Approvazione variante non sostanziale al PRGC n. 11.
pag. 3706

Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 24 giugno 2010, n. 29.

Variante non sostanziale n. 2 alla normativa di attuazione della zona A2 – Capoluogo – modifica della scheda di intervento relativa al fabbricato numero 37. Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C.
pag. 3709

Comune di PERLOZ. Deliberazione 30 giugno 2010, n. 34.

Approvazione variante non sostanziale n. 14 al P.R.G.C. per intervento di realizzazione di piazzali comunali in varie località del Comune.
pag. 3709

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 5 luglio 2010, n. 27.

Approvazione variante non sostanziale al vigente PRGC inerente l'individuazione dell'area ES1 all'interno della sottozona di tipo «E».
pag. 3712

ski de la Vallée d'Aoste pour la saison 2010/2011.

page 3704

TERRITOIRE

Arrêté n° 229 du 8 juillet 2010,

portant extension du Parc naturel du Mont-Avic, au sens de la loi régionale n° 16 du 10 août 2004.
page 3689

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Avis. Concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale (2010/2013) (approuvé avec délibération du Gouvernement régional, n° 348 du 12 février 2010).
page 3702

URBANISME

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération n° 24 du 24 juin 2010,

portant approbation de la modification non substantielle n° 10 du PRGC.
page 3705

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération n° 25 du 24 juin 2010,

portant approbation de la modification non substantielle n° 11 du PRGC.
page 3706

Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 29 du 24 juin 2010,

portant approbation de la modification non substantielle n° 2 du PRGC relative à la modification de la fiche d'action n° 37 de la norme d'application de la zone A2 – Chef-lieu.
page 3709

Commune de PERLOZ. Délibération n° 34 du 30 juin 2010,

portant approbation de la variante non substantielle n° 14 du P.R.G.C. relative aux travaux de réalisation des parkings communaux près de différentes localités.
page 3709

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 27 du 5 juillet 2010,

portant approbation de la modification non substantielle du PRGC en vigueur relative à l'identification de l'aire ES1 dans le cadre de la sous-zone du type E.
page 3712

Comune di SARRE. Deliberazione 24 giugno 2010, n. 16.

Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 13 inerente la classificazione dei fabbricati dei centri storici.

pag. 3713

Commune de SARRE. Délibération n° 16 du 24 juin 2010,

portant examen des observations présentées au sujet de la modification non substantielle n° 13 du PRGC relative au classement des bâtiments situés dans les centres historiques et approbation de celle-ci. page 3713

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Arrêté n° 224 du 5 juillet 2010,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière « Thouraz-Alpages » dans la commune de SARRE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La demande, la liste des usagers, la carte planimétrique du territoire, le rapport technique et l'ébauche des statuts du consortium d'amélioration foncière « Thouraz-Alpages » en voie de constitution dans la commune de SARRE, seront déposés à la maison communale de SARRE pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent arrêté au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent les examiner et présenter dans ce délai les réclamations ou observations éventuelles.

Art. 2

L'assemblée générale des propriétaires concernés est convoquée pour le dimanche 22 août 2010, à 9 heures, à SARRE, dans une salle de la maison communale sise au chef-lieu, sous la présidence de Mme Tiziana BRIX, fonctionnaire de l'assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, pour délibérer sur la constitution dudit consortium, sur l'approbation des statuts et sur la nomination de la députation provisoire.

Art. 3

Le présent arrêté sera porté à la connaissance des personnes concernées par voie d'affiches sur le territoire de la commune de SARRE et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune et au *Bulletin Officiel* de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 juillet 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Decreto 5 luglio 2010, n. 224.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Thouraz-Alpages», nel comune di SARRE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Per venti giorni consecutivi dalla data di affissione del presente decreto all'albo pretorio del municipio di SARRE, presso il suddetto municipio saranno depositati l'istanza, l'elenco delle utenze, la planimetria del territorio, la relazione tecnica e la bozza dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Thouraz-Alpages», in fase di costituzione nel comune di SARRE, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarli e produrre reclami od opposizioni entro tale termine.

Art. 2

L'assemblea generale dei proprietari interessati, presieduta dalla Sig.ra Tiziana BRIX, dipendente dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali, è convocata domenica 22 agosto 2010, alle ore 9, in una sala del municipio di SARRE (Capoluogo), per deliberare sulla costituzione del consorzio di cui sopra, sull'approvazione dello statuto e sulla nomina della deputazione provvisoria.

Art. 3

Il presente decreto sarà portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti da affiggersi nel territorio del comune di SARRE e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del suddetto comune e sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 5 luglio 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Arrêté n° 225 du 6 juillet 2010,

portant coupes culturales et phytosanitaires, à la suite des événements naturels (vent et neige) qui se sont déroulés pendant l'hiver 2008/2009, sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit « Parcet », dans la commune de LA THUILE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. On doit procéder à des opérations culturales et phytosanitaires, à la suite des événements naturels (vent et neige) qui se sont déroulés pendant l'hiver 2008/2009, qui comportent coupe et débardage des arbres morts, couchés et/ou fortement penchés selon l'appréciation de la Direction des forêts et des infrastructures;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts et des infrastructures, sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit « Parcet », dans la commune de LA THUILE ; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 15 jours au moins;

3. Les arbres coupés devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires ; dans les 90 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de LA THUILE, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois ;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des forêts et des infrastructures le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de LA THUILE.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 7 luglio 2010, n. 227.

Modifica ai Decreti del Presidente della Regione n. 43 in data 05.02.2010 e n. 184 in data 07.06.2010, relativi alla composizione del Comitato per la valutazione delle ri-

Decreto 6 luglio 2010, n. 225.

Cure colturali e interventi fitosanitari, in seguito ai fenomeni naturali (vento e neve) dell'inverno 2008/2009, su terreni di proprietà privata situati a «Parcet», nel comune di LA THUILE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. In seguito ai fenomeni naturali (vento e neve) dell'inverno 2008/2009, le piante morte, sradicate o fortemente inclinate a giudizio della Direzione foreste e infrastrutture subiranno le cure colturali e gli interventi fitosanitari consistenti nell'abbattimento e nell'esbosco;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste e infrastrutture, su terreni di proprietà privata situati a «Parcet», nel comune di LA THUILE; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 15 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 90 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di LA THUILE, dovranno provvedere all'esbosco del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, se la Direzione foreste e infrastrutture lo ritiene opportuno, l'esbosco del legname sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; in seguito, il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato dall'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di LA THUILE.

Aosta, 6 luglio 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Arrêté n° 227 du 7 juillet 2010,

modifiant les arrêtés du président de la Région n° 43 du 5 février 2010 et n° 184 du 7 juin 2010, relatifs à la composition du Comité pour l'évaluation des demandes

chieste di ammissione agli incentivi economici previsti dal Piano triennale, istituito ai sensi dell'art. 6, comma 7, della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di nominare, quale membro del Comitato per la valutazione delle richieste di ammissione agli incentivi economici previsti dal Piano triennale, istituito ai sensi dell'art. 6, comma 7, della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 il signor Dario COMÉ;

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 7 luglio 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 8 luglio 2010, n. 228.

Sostituzione di componenti in seno al Consiglio d'amministrazione dell'Ente Parco naturale Mont Avic.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

La Signora Fausta Emerica BAUDIN e il Signor Luciano BORETTAZ sono nominati membri del Consiglio d'amministrazione del Parco naturale Mont Avic, in rappresentanza rispettivamente del comune di CHAMPORCHER e del comune di CHAMPDEPRAZ, fino alla scadenza naturale dell'organo.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 8 luglio 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 8 luglio 2010, n. 229.

Ampliamento, ai sensi della legge regionale 10 agosto 2004, n. 16, del Parco naturale Mont Avic.

d'aides prévues par le plan triennal institué au sens du septième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Dario COMÉ est nommé membre du Comité pour l'évaluation des demandes d'aides prévues par le plan triennal institué au sens du septième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003 ;

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 7 juillet 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 228 du 8 juillet 2010,

portant remplacement de membres du conseil d'administration du Parc naturel du Mont-Avic.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Mme Fausta Emerica BAUDIN et M. Luciano BORETTAZ sont nommés membres du Conseil d'administration du Parc naturel du Mont-Avic, en qualité de représentants, respectivement, de la Commune de CHAMPORCHER et de la Commune de CHAMPDEPRAZ, jusqu'à l'expiration du mandat dudit organe.

Art. 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 8 juillet 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 229 du 8 juillet 2010,

portant extension du Parc naturel du Mont-Avic, au sens de la loi régionale n° 16 du 10 août 2004.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Il Parco naturale Mont Avic, è ampliato come da corografie e cartografie catastali allegate, includendo la porzione di territorio, situata in comune di CHAMPORCHER che, a seguito dell'emanazione del DPR 27 maggio 2009, è stata esclusa dal Parco nazionale Gran Paradiso.

Art. 2

L'Ente Parco naturale Mont Avic provvederà ad indicare sul terreno i confini dell'area oggetto di ampliamento mediante apposizione sul perimetro esterno di apposite tabelle di segnalazione.

Art. 3

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e sarà notificato al Parco naturale del Mont Avic, al Comune di CHAMPORCHER e al Parco nazionale Gran Paradiso.

Aosta, 8 luglio 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Allegati omissis.

Decreto 8 luglio 2010, n. 230.

Individuazione del dirigente incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile per il periodo dal 2 agosto 2010 al 13 agosto 2010, a integrazione dei decreti n. 394/2008, n. 538/2008, n. 4/2009 e n. 157/2009.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'art. 19, comma 2, il quale prevede che per le supplenze di dirigenti di durata inferiore a sessanta giorni gli incarichi sono conferiti secondo i criteri e le modalità previsti dagli art. 17 e 18 della stessa legge, con provvedimento del Presidente della Regione;

Visto il decreto del Presidente della Regione n. 386 in data 27 agosto 2008 concernente i criteri per l'individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 giorni, in applicazione

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Le Parc naturel du Mont-Avic est agrandi comme il appert des chorographies et des plans cadastraux annexés au présent arrêté et comprend la portion de territoire de la commune de CHAMPORCHER qui ne relève plus du Parc national du Grand Paradis, à la suite de l'adoption du DPR du 27 mai 2009.

Art. 2

L'établissement gestionnaire du Parc naturel du Mont-Avic est tenu d'indiquer sur le terrain les limites de l'aire faisant l'objet de l'agrandissement, et ce, par l'apposition, sur le périmètre extérieur, de panneaux de signalisation.

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et est notifié au Parc naturel du Mont-Avic, à la Commune de CHAMPORCHER et au Parc national du Grand-Paradis.

Fait à Aoste, le 8 juillet 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Les annexes ne sont pas publiées.

Arrêté n° 230 du 8 juillet 2010,

portant désignation du dirigeant chargé de remplir les fonctions du coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile du 2 au 13 août 2010, à titre de modification des arrêtés n°s 394/2008, 538/2008, 4/2009 et 157/2009.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment le deuxième alinéa de son art. 19 qui prévoit que les dirigeants chargés de remplir les fonctions des dirigeants absents pendant une période de moins de soixante jours sont désignés par acte du président de la Région suivant les critères et les modalités visés aux art. 17 et 18 de ladite loi ;

Vu l'arrêté du président de la Région n° 386 du 27 août 2008, portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplir les fonctions des dirigeants absents pendant une période de moins de 60 jours, en application du deuxième

dell'art. 19, comma 2, della l.r. 45/1995 e dell'art. 21 del C.C.R.L. 27 settembre 2006 per il personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale, e, in particolare, il punto 1, lett. c) e d) in base ai quali i dirigenti di primo livello sono sostituiti da altro dirigente di primo livello e gli eventuali casi particolari sono regolati con appositi decreti presidenziali;

Vista la deliberazione n. 2158 in data 25 luglio 2008 e successive modificazioni concernente, tra l'altro, la determinazione dei criteri per il conferimento degli incarichi dirigenziali;

Visti i decreti del Presidente della Regione n. 394 in data 28 agosto 2008, n. 538 in data 21 novembre 2009, n. 4 in data 9 gennaio 2009 e n. 157 in data 17 aprile 2009, concernenti l'individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi di durata inferiore a sessanta giorni;

Ravvisata l'opportunità di individuare nel Coordinatore del Dipartimento politiche del lavoro e della formazione il dirigente incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile per il periodo dal 2 agosto 2010 al 13 agosto 2010;

Visto il curriculum del Coordinatore del Dipartimento politiche del lavoro e della formazione;

decreta

1) di conferire al Coordinatore del Dipartimento politiche del lavoro e della formazione dott. Roberto VICQUÉRY, a integrazione dei Decreti del Presidente della Regione n. 394 in data 28 agosto 2008, n. 538 in data 21 novembre 2009, n. 4 in data 9 gennaio 2009 e n. 157 in data 17 aprile 2009, l'incarico di supplenza del Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, dott. Piero LUCAT, per il periodo dal 2 agosto 2010 al 13 agosto 2010;

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 8 luglio 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 6 luglio 2010, n. 6.

Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel

alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995 et de l'art. 21 de la CCRT de la catégorie unique de direction du 27 septembre 2006, et notamment les lettres c) et d) du point 1) dudit article établissant que les dirigeants du premier niveau doivent être remplacés par des dirigeants du même niveau et que tout éventuel cas particulier doit faire l'objet d'arrêtés du président pris à cet effet ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008, modifiée, portant, entre autres, détermination des critères d'attribution des fonctions de direction ;

Vu les arrêtés du président de la Région n° 394 du 28 août 2008, n° 538 du 21 novembre 2008, n° 4 du 9 janvier 2009 et n° 157 du 17 avril 2009 portant désignation des dirigeants chargés de remplir les fonctions des dirigeants du premier niveau absents pendant une période de moins de 60 jours ;

Considérant qu'il est opportun de charger le coordinateur du Département des politiques du travail et de la formation de remplacer le coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile du 2 au 13 août 2010 ;

Considérant le curriculum du coordinateur du Département des politiques du travail et de la formation ;

arrête

1) À titre de modification des arrêtés du président de la Région n° 394 du 28 août 2008, n° 538 du 21 novembre 2008, n° 4 du 9 janvier 2009 et n° 157 du 17 avril 2009, les fonctions du coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, M. Piero LUCAT, sont exercées, du 2 au 13 août 2010, par le coordinateur du Département des politiques du travail et de la formation, M. Roberto VICQUÉRY ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 8 juillet 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 6 du 6 juillet 2010,

autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du

lago Gran San Bernardo, Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 18 luglio, sabato 21 agosto e domenica 5 settembre 2010.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È consentita l'attività di pesca nel lago Gran San Bernardo, Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 18 luglio, sabato 21 agosto e domenica 5 settembre 2010 ai fini dello svolgimento di tre manifestazioni internazionali di pesca organizzate dal Consorzio regionale per la tutela l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta in collaborazione con le competenti strutture svizzere.

Art. 2

Copia del presente decreto è trasmessa alla struttura competente per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 6 luglio 2010.

L'Assessore
ZUBLENA

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PATRIMONIO

Decreto 30 giugno 2010, n. 156.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari alla realizzazione di un Centro educativo Assistenziale (CEA) in Comune di GRESSAN, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI
E PATRIMONIO

Omissis

decreta

Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, le dimanche 18 juillet, le samedi 21 août et le dimanche 5 septembre 2010.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La pêche est autorisée dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, le dimanche 18 juillet, le samedi 21 août et le dimanche 5 septembre 2010 aux fins du déroulement de trois manifestations internationales de pêche organisées par le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste en collaboration avec les structures suisses compétentes.

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise à la structure compétente en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 6 juillet 2010.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
ET DU PATRIMOINE

Acte n° 156 du 30 juin 2010,

portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un centre d'éducation et d'assistance (CEA), dans la commune de GRESSAN, et fixation des indemnités provisoires y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRECTEUR
DES ESPROPRIATIONS
ET DU PATRIMOINE

Omissis

arrête

1. ai sensi dell'articolo 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione dei terreni di seguito descritti, necessari alla realizzazione di un Centro educativo Assistenziale (CEA) in Comune di GRESSAN, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

1) CUNEAZ Laura
nata a GRESSAN il 07.12.1948,
residente a GRESSAN fraz. Bovet, 15
C.F.: CNZLRA48T47E165F nuda prop 1/1
MERIVOT Umberto Giuseppe
nato a GRESSAN il 17.02.1924,
residente a GRESSAN frazione Taxel, 32
C.F.: MRVMRT24B17E165E usufr 1/1
F. 4 - n. 860 (ex 112) di mq. 41 - Catasto Fabbricati -
Z.T.O. - C6
Indennità € 3.792,50

2. il presente decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 - comma 2 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta», ai proprietari dei terreni espropriati, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3. ai sensi dell'art. 19 - comma 3 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4. l'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 - comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11;

5. ai sensi dell'art. 20 - comma 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

6. il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'Amministrazione regionale;

7. adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 - comma 3 della L. R. 2 luglio 2004 n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

8. avverso il presente decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Il Direttore
RIGONE

1. Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de réalisation d'un centre d'éducation et d'assistance (CEA), dans la commune de GRESSAN, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale ; les indemnités provisoires d'expropriation à verser aux propriétaires concernés figurent ci-après, en regard desdits biens :

COMMUNES DE GRESSAN

2) QUENDOZ Silvana
nata a GRESSAN il 01.10.1947
Residente a GRESSAN fraz. La Cure de Chevrot, 24
C.F.: QNDSVN47R41E165O prop per 1/1
F. 4 - n. 861 (ex 354) di mq. 3 - Catasto Fabbricati -
Z.T.O. - E
F. 4 - n. 863 (ex 357/b) di mq. 3 - Catasto Terreni -
Z.T.O. - E
Indennità € 14,63

2. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (*Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste*), le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de ladite loi, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région ;

4. Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés ;

5. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant ;

6. Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

7. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

8. Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Le directeur,
Carla RIGONE

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 1249 du 7 mai 2010,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Andrea BALDUCCI en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de « Società Cooperativa Elettrica Gignod » pour un triennat et désignation de M. Pierpaolo IMPERIAL en qualité de président et de M. Fabio DE MARCO en qualité de membre suppléant, représentants de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes du Comité Valdôtain FISI-ASIVA pour une période de quatre ans.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 :

- M. Andrea BALDUCCI, né à AOSTE le 22.10.1968, est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de « Società Cooperativa Elettrica Gignod » pour un triennat;
- M. Pierpaolo IMPERIAL, né à AOSTE le 07.06.1967, est nommé président et M. Fabio DE MARCO, né à AOSTE le 29.02.1980, est nommé membre suppléant, représentants de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes du Comité Valdôtain FISI-ASIVA, pour une période de quatre ans.

Délibération n° 1407 du 21 mai 2010,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Franco BONEL, Fabio JACQUIN et Andrea LUCÀ en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de « La Kiuva soc. coop. », « Soc. coop. producteurs de fruits de Jovençan » et « Valle del Cervino soc. coop. », pour un triennat.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 :

- M. Franco BONEL, né à AOSTE le 18.02.1967, est

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1249.

Nomina del Sig. Andrea BALDUCCI quale componente del consiglio di amministrazione della «Società Cooperativa Elettrica Gignod» per un triennio, in qualità di rappresentante della Regione, e designazione dei Sigg. Pierpaolo IMPÉRIAL e Fabio DE MARCO rispettivamente quali presidente e membro supplente del collegio dei revisori dei conti del Comitato valdostano FISI-ASIVA per un quadriennio, in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11:

- il Sig. Andrea BALDUCCI, nato ad AOSTA il 22 ottobre 1968, è nominato quale componente del consiglio di amministrazione della «Società Cooperativa Elettrica Gignod», per un triennio, in qualità di rappresentante della Région ;
- i Sigg. Pierpaolo IMPÉRIAL, nato ad AOSTA il 7 giugno 1967, e Fabio DE MARCO, nato ad AOSTA il 29 febbraio 1980, sono nominati, rispettivamente, quali presidente e membro supplente del collegio dei revisori dei conti del Comitato valdostano FISI-ASIVA, per un quadriennio, in qualità di rappresentanti della Regione.

Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1407.

Nomina, per un triennio, dei Sigg. Franco BONEL, Fabio JACQUIN e Andrea LUCÀ quali componenti rispettivamente del consiglio di amministrazione di «La Kiuva soc. coop.», di «Soc. coop. Producteurs de fruits de Jovençan» e di «Valle del Cervino soc. coop.», in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare per un triennio, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11:

- il Sig. Franco BONEL, nato ad AOSTA il 18 febbraio

nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de « La Kiuva soc. coop. »,

- M. Fabio JACQUIN, né à AOSTE le 03.05.1976 est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de « Soc. coop. producteurs de fruits de Jovençan »
- M. Andrea LUCÀ, né à AOSTE le 08.03.1978, est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de « Valle del Cervino soc. coop. »,

pour un triennat.

Délibération n° 1615 du 11 juin 2010,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Corrado BINEL, Alex Foudon, Vincenzo GOLIA, Giuseppe NEBBIA, Emilio RICCI et Alberto VARALLO en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de « Fondazione Centro Internazionale su diritto, société ed economia », pour une période de cinq ans.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, MM. :

- Corrado BINEL, né à AOSTE le 01.07.1954,
- Alex Foudon, né à AOSTE le 05.06.1978,
- Vincenzo GOLIA, né à COLOSIMI (CS) le 18.05.1956,
- Giuseppe NEBBIA, né à CERRO TANARO (AT) le 22.12.1939,
- Emilio RICCI, né à BAGNONE (MS) le 15.01.1961,
- Alberto VARALLO, né à TORINO le 05.11.1957,

sont nommés conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de « Fondazione Centro Internazionale su diritto, société ed economia » pour une période de cinq ans.

Délibération n° 1680 du 18 juin 2010,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Daniele FASSIN en qualité de président, de MM. Giuseppe GAMBARDELLA et Silvio

1967, quale componente del consiglio di amministrazione di «La Kiuva soc. coop.»;

- il Sig. Fabio JACQUIN, nato ad AOSTA il 3 maggio 1976, quale componente del consiglio di amministrazione di «Soc. coop. Producteurs de fruits de Jovençan»;
- il Sig. Andrea LUCÀ, nato ad AOSTA l'8 marzo 1978, quale componente del consiglio di amministrazione di «Valle del Cervino soc. coop.».

In qualità di rappresentanti della Regione.

Deliberazione 11 giugno 2010, n. 1615.

Nomina, per un quinquennio, dei Sigg. Corrado BINEL, Alex Foudon, Vincenzo GOLIA, Giuseppe NEBBIA, Emilio RICCI e Alberto VARALLO quali componenti del consiglio di amministrazione della «Fondazione Centro Internazionale su diritto, società ed economia», in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, per un quinquennio, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i Sigg.:

- Corrado BINEL, nato ad AOSTA il 1° luglio 1954;
- Alex Foudon, nato ad AOSTA il 5 giugno 1978;
- Vincenzo GOLIA, nato a COLOSIMI (CS) il 18 maggio 1956;
- Giuseppe NEBBIA, nato a CERRO TANARO (AT) il 22 dicembre 1939;
- Emilio RICCI, nato a BAGNONE (MS) il 15 gennaio 1961;
- Alberto VARALLO, nato a TORINO il 5 novembre 1957,

quali componenti del consiglio di amministrazione della «Fondazione Centro Internazionale su diritto, società ed economia», in qualità di rappresentanti della Regione.

Deliberazione 18 giugno 2010, n. 1680.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97 e per un quinquennio, del Sig. Daniele FASSIN quale presidente del Collegio dei revisori dei conti del Parco natu-

ROLLANDIN en qualité de membres titulaires et de MM. Stefano FRACASSO et Angelo SAFINA en qualité de membres suppléants, représentants de la Région au sein du Conseil des commissaires aux comptes du Parc naturel du Mont-Avic, pour une période de cinq ans.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 :

- M. Daniele FASSIN, né à AOSTE le 26.02.1972, est désigné président,
- MM. Giuseppe GAMBARDELLA, né à NAPOLI le 06.03.1947 et Silvio ROLLANDIN, né à AYAS le 06.01.1945, sont désignés membres titulaires,
- MM. Stefano FRACASSO, né à AOSTE le 24.01.1962 et Angelo SAFINA, né à AOSTE le 15.03.1949, sont désignés membres suppléants,

représentants de la Région au sein du Conseil des commissaires aux comptes du Parc naturel du Mont-Avic, pour une période de cinq ans.

Deliberazione 2 luglio 2010, n. 1774.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmesso al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

rale del Mont-Avic, dei Sigg. Giuseppe GAMBARDELLA e Silvio ROLLANDIN quali membri effettivi e dei Sigg. Stefano FRACASSO e Angelo SAFINA quali membri supplenti del suddetto collegio, in qualità di rappresentanti della Regione.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 e per un quinquennio:

- il Sig. Daniele FASSIN, nato ad AOSTA il 26 febbraio 1972, quale presidente;
- i Sigg. Giuseppe GAMBARDELLA, nato a NAPOLI il 6 marzo 1947, e Silvio ROLLANDIN, nato ad AYAS il 6 gennaio 1945, quali membri effettivi;
- i Sigg. Stefano FRACASSO, nato ad AOSTA il 24 gennaio 1962, e Angelo SAFINA, nato ad AOSTA il 15 marzo 1949, quali membri supplenti

del Collegio dei revisori dei conti del Parco naturale del Mont-Avic, in qualità di rappresentanti della Regione.

Délibération n° 1774 du 2 juillet 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les investissements du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion et du budget de caisse.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

PRELIEVO DAL FONDO DI RISERVA PER LE SPESE OBBLIGATORIE (SPESE CORRENTI)
VARIAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE E DI GESTIONE

numero Unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione e capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	
						2010	2011	2012			
1.16.1.10 - Fondi di riserva correnti	69340	I	Fondo di riserva per le spese obbligatorie (spese correnti)			competenza	0,00	0,00			
				2376	Fondo di riserva spese obbligatorie (spese correnti)	competenza	0,00	0,00	12.2.0 - Direzione programmazione e bilanci	12.2003 - 1.16.1.10 - Fondi di riserva correnti	
					Totale in diminuzione	competenza	0,00	0,00			
numero Unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione e capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
1.3.1.10 - Oneri per servizi e spese generali	20470	I	Spese di funzionamento corrente degli uffici ivi compresi i servizi contingenziali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)			competenza	0,00	0,00			
				306	Spese per i servizi di pulizia per gli stabili destinati a uffici e attività dell'amministrazione regionale	competenza	0,00	0,00	12.5.0 - Direzioni e patrimoni	12.5001 - Oneri per servizi e spese generali	1.3.1.10 - La variazione si rende necessaria al fine di poter prorogare il servizio di pulizia presso i locali destinati ad uffici e servizi dell'Amministrazione regionale per il periodo 1.7.2010/31.8.2010, nel momento dell'aggiudicazione della nuova gara d'appalto indetta con deliberazione della Giunta regionale n. 174 del 29.01.2010
					Totale in aumento	competenza	0,00	0,00			

VARIAZIONE AL BILANCIO DI CASSA

capitolo	descrizione capitolo	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato al Servizio gestione spese	338.000,00		12.2.1 - Servizio gestione spese

capitolo di cassa assegnato alla struttura richiedente	descrizione capitolo	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90385	Fondo cassa assegnato alla Direzione espropriazioni e patrimonio	338.000,00		11.5.0 - Direzione espropriazioni e patrimonio

Deliberazione 2 luglio 2010, n. 1775.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1775 du 2 juillet 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE E AL BILANCIO DI GESTIONE PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	TITOLO GIURIDICO
						2010	2011	2012			
1.02.01.40 - Assegnazioni statali per istruzione e cultura	4690	2	Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta			149.358,90	-	-			
				12478	Fondi stato per borse di studio a studenti universitari VDA	149.358,90	-	-	1320 - Direzione politiche educative	132061 - Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	
			TOTALE IN AUMENTO		TOTALE IN AUMENTO	149.358,90	-	-			

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2010	2011	2012			
1.6.2.10 - Spese per l'attuazione del diritto allo studio universitario	55550	1	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività dei consiglieri e dei consiglieri di parità			149.358,90	-	-			Assegnazione statale di euro 149.358,90 quale saldo per l'anno 2009 erogato dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca - Direzione generale per lo studente e il diritto allo studio - Ufficio II per la concessione dei prestiti d'onore e borse di studio a studenti dell'università della Valle d'Aosta in applicazione dell'art. 16 della legge 2 dicembre 1991, n. 390 - decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 3 febbraio 2010 "Fondi di intervento integrativo tra le regioni per la concessione dei prestiti d'onore e delle borse di studio per l'anno 2009" che prevede l'assegnazione alla Regione Autonoma Valle d'Aosta della somma complessiva di euro 292.139,57.
				12438	Gestione fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta e dell'AFAM - Istituzione Superiore di studi musicali della Valle d'Aosta	149.358,90	-	-	1320 - Direzione politiche educative	132012 - Spese per l'attuazione del diritto allo studio universitario	
			TOTALE IN AUMENTO		TOTALE IN AUMENTO	149.358,90	-	-			

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	
30	Fondo cassa	149.358,90	
TOTALE IN AUMENTO		149.358,90	

SPESA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	n. struttura dirigenziale e descrizione
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	149.358,90	12.2.1 - Servizio gestione spese
TOTALE IN AUMENTO		149.358,90	

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

Avviso. Concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale anni 2010/2013 (approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 348 in data 12 febbraio 2010).

Ai sensi dell'articolo 4 del bando di concorso di cui sopra, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 8 in data 23 febbraio 2010, si comunica che la prova scritta per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale si terrà il giorno 16 settembre 2010 alle ore 10.

I candidati in elenco sono convocati alle ore 9.30 ad AOSTA presso la sede dell'Assessorato regionale alla sanità, salute e politiche sociali sita in via De Tillier, 30 muniti di un documento d'identità in corso di validità:

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Avis. Concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale (2010/2013) (approuvé avec délibération du Gouvernement régional, n° 348 du 12 février 2010).

Aux termes de l'article 4 de l'avis du concours cité plus haut, publié le 23 février 2010 au n° 8 du Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste, on signale que l'épreuve écrite pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale aura lieu le 16 septembre 2010 à 10 h.

Les candidats de la liste ci-dessous sont convoqués à 9h30 à AOSTE, au siège de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au 30, rue De Tillier pourvus des papiers d'identité valables:

cognome	nome	luogo di nascita	data di nascita
CAMPAGNA	Saverio	BELVEDERE MARITTIMO (CS)	07.07.1967
CHAPELLU	Mathieu	AOSTA	04.05.1981
GANDOLFO	Nicolò	CALATAFIMI (TP)	26.02.1970
GUAITOLI	Eleonora	ROMA	20.03.1985
IIRITI	Francesco	MELITO PORTO SALVO (RC)	04.01.1980
PICCIONI	Claudia	TORINO	30.04.1984
ROLLANDIN	Christine	IVREA (TO)	25.03.1984
RUFFINO	Isabella	IVREA (TORINO)	12.04.1981
SCHIABELLO	Luigi	AOSTA	16.05.1973

Aosta, 15 luglio 2010.

Il Direttore
JUNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Fait à Aoste, le 15 juillet 2010.

Le directeur,
Morena JUNOD

N.D.R. Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Assessorato Territorio e Ambiente.

Esiti verifiche di assoggettabilità a V.I.A. presentati nel periodo agosto 2009 – maggio 2010.

Il Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato Territorio e Ambiente comunica l'elenco degli esiti delle verifiche di assoggettabilità a procedura di VIA istruite, ai sensi dell'art. 17 della l.r. 12/2009 (concernente la disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale), nel periodo agosto 2009 – maggio 2010,.

I provvedimenti sono visionabili nel sito Web della Regione Autonoma Valle d'Aosta all'indirizzo http://www.regione.vda.it/territorio/via/verifiche_via_archivio_i.asp

**ESITI VERIFICHE
DI ASSOGETTABILITÀ A V.I.A.
PRESENTATI NEL PERIODO
AGOSTO 2009 – MAGGIO 2010**

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Assessorat du territoire et de l'environnement.

Résultats des vérifications de l'applicabilité de la procédure d'ÉIE requises au titre de la période août 2009 – mai 2010.

Le Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement communique les résultats des vérifications de l'applicabilité de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement (ÉIE) effectuées au titre de la période août 2009 – mai 2010, au sens de l'art. 17 de la LR n° 12/2009, relatif à l'évaluation de l'impact sur l'environnement.

Les actes y afférents peuvent être consultés sur le site web de la Région autonome Vallée d'Aoste à l'adresse suivante : www.regione.vda.it/territorio/via/verifiche_via_archivio_i.asp.

**RÉSULTATS DES VÉRIFICATIONS DE
L'APPLICABILITÉ DE LA PROCÉDURE D'ÉIE
REQUISES AU TITRE DE LA PÉRIODE
AOÛT 2009 – MAI 2010**

Progetto – Comune – Tipo di intervento – Località <i>Projet – Commune – Type d'action – Localité</i>	P.D. <i>Acte du dirigeant</i>	Esito/ Résultat
COURMAYEUR. Ricerca mineraria Plan Veny	08.10.09 – 4246	NO VIA
AYAS. Ripristino, ampliamento ed innevamento della pista A7 «Fontaney» in località Antagnod	16.10.09 – 4355	NO VIA
RHÊMES-NOTRE-DAME. Rifugio Entrelor	16.10.09 – 4354	NO VIA
AOSTA. Nuovo tratto stradale Via Lavoratori Vittime del Col du Mont – Via Page	16.10.09 – 4353	NO VIA
TORGNON. Parcheggio ed area polivalente in località Mongnod	12.11.09 – 4828	NO VIA
SAINT-VINCENT. Costruzione edificio artigianale e industriale con elisuperficie	16.12.09 – 5505	NO VIA
AYAS. Demolizione e ricostruzione scuole elementari e materne in frazione Antagnod	16.12.09 – 5508	NO VIA
VALTOURNENCHE. Ampliamento complesso alberghiero Cristallo	16.12.09 – 5504	SI VIA
SAINT-MARCEL. Adeguamento e ampliamento scuola	16.12.09 – 5507	NO VIA
Vari. Pista ciclabile Morgex – Courmayeur	30.12.09 – 5956	NO VIA
ARNAD. Sentiero trattorabile «Salé – Monteyah»	30.12.09 – 5955	NO VIA
COURMAYEUR. Realizzazione e gestione di un impianto di recupero inerti	30.12.09 – 5954	NO VIA

AOSTA. Sostituzione edilizia con sostituzione d'uso dell'ex residence «Mont Blanc»	30.12.09 – 5957	NO VIA
SAINT-PIERRE. Ristrutturazione ed adeguamento scuola e realizzazione palestra	30.12.09 – 5953	NO VIA
MONTJOVET. Adeguamento di tratto di strada comunale dalla località Cubiet al Colle d'Arlaz	15.01.10 – 92	NO VIA
ARVIER. Coltivazione della cava di pietrame in località «Combarou»	17.02.10 – 657	NO VIA
TORGNON. Mantenimento pista provvisoria di cantiere in località Alpeggio di Chavanne	17.02.10 – 658	NO VIA
VALSAVARENCHÉ. Discarica per materiali inerti in loc. Vers Le Bois	24.02.10 – 729	NO VIA
DONNAS. Realizzazione di strada forestale «Visey-Roussa»	24.02.10 – 728	NO VIA
LA THUILE. Impianto di teleriscaldamento Petite Golette e Grand Golette	03.03.10 – 846	SI VIA
SAINT-CHRISTOPHE. Ampliamento a fabbricato esistente a destinazione artigianale in loc. Grand Chemin	03.03.10 – 847	NO VIA
SAINT-CHRISTOPHE. Costruzione di un nuovo deposito interrato in loc. Croix Noire	11.03.10 – 1004	NO VIA
VALGRISENCHÉ. Regimazione delle acque superficiali bacino Arp Vieille e bacino Arpettaz	22.03.10 – 1211	NO VIA
NUS. Realizzazione dell'impianto di irrigazione a pioggia e della bonifica agraria Praz – Verney	29.03.10 – 1316	NO VIA
VALPELLINE. Coltivazione cava di pietrame in loc. Champette	07.05.10 – 2004	NO VIA
MORGEX. Realizzazione di un impianto di recupero inerti non pericolosi in loc. Mont Bardon	17.05.10 – 2143	NO VIA
SAINT-DENIS. Impianto fotovoltaico in loc. Derocha	17.05.10 – 2144	NO VIA
AYMAVILLES. Cava in località Senagy	28.05.10 – 2361	NO VIA
POLLEIN. Deposito temporaneo di rifiuti sanitari in loc. Les Iles	28.05.10 – 2362	NO VIA
ÉTROUBLES. Variante SS27 Gran San Bernardo – sistemazione materiale di risulta	28.05.10 – 2363	NO VIA
AYAS. Impianto lavorazione inerti in loc. Corbet	31.05.10 – 2454	SI VIA

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Tariffe per le prestazioni professionali dei maestri di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2010/2011.

LEZIONI PRIVATE

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Tarifs pratiqués par les moniteurs de ski et les écoles de ski de la Vallée d'Aoste pour la saison 2010/2011.

COURS PARTICULIERS

TARIFFA ORARIA A PERSONA *minimo massimo*

1 persona per 1 ora di lezione Euro 27,00 46,00

per ogni persona in più e fino ad un massimo di 10 è consentito un aumento massimo di Euro 13,00 per persona

LEZIONI COLLETTIVE ORDINARIE

TARIFFA ORARIA A PERSONA *minimo massimo*

Fino a 12 persone Euro 8,00 18,00

Fino a 5 persone Euro 10,00 30,00

nota: la lezione collettiva può raggruppare fino ad un max di 12 persone. Su specifica richiesta e previa autorizzazione del Direttore della Scuola di sci può essere autorizzato l'aumento del gruppo sino a 16 persone nel solo caso in cui il maestro di sci funge da accompagnatore di sciatori facenti parte di gruppi organizzati (comma 3 dell'art. 15 L.R. n. 44/1999).

LEZIONI COLLETTIVE STRAORDINARIE

TARIFFA ORARIA RIFERITA

ALL'INTERO GRUPPO *minimo massimo*

a) Tour operators e Agenzie Euro 38,00 56,00

b) Aziendali, Sci Clubs, Enti di promozione sportiva
Euro 35,00 48,50

c) Gruppi scolastici regionali (Scuole materne ed elementari)
Euro 26,00 32,00

d) Altri gruppi scolastici regionali e Sci Clubs della Valle d'Aosta
Euro 32,00 38,00

Le tariffe sopra esposte si intendono IVA esclusa.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 24 giugno 2010, n. 24.

Approvazione variante non sostanziale al PRGC n. 10.

IL CONSIGLIO COMUNALE
nell'esercizio delle sue funzioni di indirizzo e controllo

Omissis

delibera

TARIF HORAIRE PAR PERSONNE *minimum maximum*

1 personne pour 1 heure de cours € 27,00 46,00

Pour chaque personne supplémentaire, jusqu'à 10 au maximum, une augmentation maximale de 13,00 € est autorisée

COURS COLLECTIFS ORDINAIRES

TARIF HORAIRE PAR PERSONNE *minimum maximum*

Jusqu'à 12 personnes € 8,00 18,00

Jusqu'à 5 personnes € 10,00 30,00

note : Un cours collectif peut inclure 12 personnes au maximum. À la demande des personnes concernées et sur autorisation du directeur de l'école de ski locale, il est toutefois possible d'augmenter ledit nombre jusqu'à 16, si le moniteur de ski fait fonction d'accompagnateur de skieurs appartenant à des groupes organisés (troisième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 44/1999).

COURS COLLECTIFS EXTRAORDINAIRES

TARIF HORAIRE

PAR GROUPE *minimum maximum*

a) Tour-opérateurs et agences € 38,00 56,00

b) Groupes d'entreprises, ski clubs et organismes de promotion sportive
€ 35,00 48,50

c) Groupes scolaires (écoles maternelles et élémentaires) de la Vallée d'Aoste
€ 26,00 32,00

d) Autres groupes scolaires et ski clubs de la Vallée d'Aoste
€ 32,00 38,00

Lesdits tarifs sont indiqués sans IVA.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération n° 24 du 24 juin 2010,

portant approbation de la modification non substantielle n° 10 du PRGC.

LE CONSEIL COMMUNAL
dans l'exercice de ses fonctions d'orientation et de contrôle

Omissis

délibère

1. Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G. n. 10 di cui al preambolo, prendendo atto delle osservazioni prodotte ed accogliendole;

2. Di precisare i contenuti della variante n. 10 con esplicito richiamo della relazione (pag. 3 e segg.) e delle tavole progettuali prot. com. n. 3248/2010 dell'Ing. Sergio GRANGE allegate alla presente deliberazione relazione che così si riassume: L'Amministrazione Comunale intende effettuare una sistemazione idraulica e di versante dell'area posta a ridosso della SR 46 della Valtourneche nel tratto adiacente il torrente Marmore in località Grand Moulin e collocare all'interno di tale area un futuro punto informativo turistico. In considerazione del fatto che il vigente strumento urbanistico edilizio comunale non prevede attualmente per le zone in oggetto di intervento una destinazione compatibile con l'individuazione di nuove strutture comunali, si è resa necessaria l'adozione ed approvazione della presente variante non sostanziale. Pertanto le aree in questione a valle della SR 46 (FG 17, particelle n. 464, 443, 177, 292, 176, 173 attualmente collocate urbanisticamente in area agricola produttiva aa1 con vicolo a parcheggio ormai decaduto) verranno collocate in zona territoriale omogenea di carattere F, avente caratteristiche di «Area destinata a servizi per attrezzature di pubblico interesse»;

3. Di dichiarare che la presente variante è coerente con le norme cogenti e prevalenti del PTP;

4. Di dare atto che la presente variante è variante non sostanziale ordinaria;

5. Di dare atto che la presente variante non sostanziale è resa necessaria per la realizzazione di opera pubblica e dunque rientra nelle previsioni di cui all'art. 13, comma 4, L.R. 11/1998,

6. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

7. Di disporre entro 30 giorni la trasmissione della presente deliberazione con gli atti della variante alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 24 giugno 2010, n. 25.

Approvazione variante non sostanziale al PRGC n. 11.

IL CONSIGLIO COMUNALE
nell'esercizio delle sue funzioni di indirizzo e controllo

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G. n. 11 di cui al preambolo, prendendo atto delle osservazioni prodotte ed accogliendole;

1. La modification non substantielle n° 10 du PRG visée au préambule est approuvée et les observations présentées au sujet de ladite modification sont accueillies ;

2. Les contenus de la modification n° 10 sont précisés dans le rapport (page 3 et suivantes) et les tables du projet (réf. n° 3248/2010) rédigés par l'ingénieur Sergio GRANGE et annexés à la présente délibération, à savoir : « L'Administration Communale intende effettuare una sistemazione idraulica e di versante dell'area posta a ridosso della SR 46 della Valtourneche nel tratto adiacente il torrente Marmore in località Grand Moulin e collocare all'interno di tale area un futuro punto informativo turistico. In considerazione del fatto che il vigente strumento urbanistico edilizio comunale non prevede attualmente per le zone in oggetto di intervento una destinazione compatibile con l'individuazione di nuove strutture comunali, si è resa necessaria l'adozione ed approvazione della presente variante non sostanziale. Pertanto le aree in questione a valle della SR 46 (FG 17, particelle n. 464, 443, 177, 292, 176, 173 attualmente collocate urbanisticamente in area agricola produttiva aa1 con vicolo a parcheggio ormai decaduto) verranno collocate in zona territoriale omogenea di carattere F, avente caratteristiche di "Area destinata a servizi per attrezzature di pubblico interesse" »

3. La modification en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du PTP ;

4. La modification en cause est une modification non substantielle ordinaire ;

5. La modification non substantielle en cause est nécessaire aux fins de la réalisation d'un ouvrage public et respecte donc les prévisions du quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 11/1998.

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

7. La présente délibération est transmise sous 30 jours, assortie des actes de la modification, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération n° 25 du 24 juin 2010,

portant approbation de la modification non substantielle n° 11 du PRGC.

LE CONSEIL COMMUNAL
dans l'exercice de ses fonctions d'orientation et de contrôle

Omissis

délibère

1. La modification non substantielle n° 11 du PRG visée au préambule est approuvée et les observations présentées au sujet de ladite modification sont accueillies ;

2. Di precisare i contenuti della variante n. 11 con esplicito richiamo della relazione (pag. 4 e segg.) e delle tavole progettuali prot. com. n. 3248/2010 dell'Ing. Sergio GRANGE allegate alla presente deliberazione relazione che così si riassume: L'Amministrazione Comunale intende effettuare un potenziamento della viabilità pedonale dell'area posta a ridosso della SR 46 della Valtournenche nel tratto adiacente il torrente Marmore in località Grand Moulin. In considerazione del fatto che il vigente strumento urbanistico edilizio comunale non prevede attualmente per le zone in oggetto di intervento una destinazione compatibile con l'inserimento di nuovi marciapiedi, si è resa necessaria l'adozione ed approvazione della presente variante non sostanziale. Pertanto le aree in questione a monte della SR 46 (FG 17, particelle n. 258 e 227 attualmente collocate urbanisticamente in area A5 - Gran Moulin (Bourg e nuclei storici) e quelle a valle della SR 46 (FG 17, particelle n. 464, 443, 177, 176, 173 attualmente collocate urbanisticamente in area agricola produttiva aa1 con vicolo a parcheggio ormai decaduto) verranno collocate in zona territoriale omogenea di carattere F, avente caratteristiche di "Area destinata a servizi per attrezzature di pubblico interesse";

3. Di dichiarare che la presente variante è coerente con le norme cogenti e prevalenti del PTP;

4. Di dare atto che la presente variante è variante non sostanziale ordinaria;

5. Di dare atto che la presente variante non sostanziale è resa necessaria per la realizzazione di opera pubblica e dunque rientra nelle previsioni di cui all'art. 13, comma 4, L.R. 11/1998,

6. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

7. Di disporre entro 30 giorni la trasmissione della presente deliberazione con gli atti della variante alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

Comune di CHARVENSOD. Decreto 23 giugno 2010, n. 3.

Acquisizione a favore dell'Amministrazione Comunale dei beni interessati all'esecuzione dei lavori di sistemazione della strada della Tornettaz e ripristino delle zone colpite dall'alluvione ai sensi della L.R. 11/2004, di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO PER LE ESPROPRIAZIONI
ED USI CIVICI

Omissis

decreta

2. Les contenus de la modification n° 11 sont précisés dans le rapport (page 4 et suivantes) et les tables du projet (réf. n° 3248/2010) rédigés par l'ingénieur Sergio GRANGE et annexés à la présente délibération, à savoir : « L'Administration Communale intende effettuare un potenziamento della viabilità pedonale dell'area posta a ridosso della SR 46 della Valtournenche nel tratto adiacente il torrente Marmore in località Grand Moulin. In considerazione del fatto che il vigente strumento urbanistico edilizio comunale non prevede attualmente per le zone in oggetto di intervento una destinazione compatibile con l'inserimento di nuovi marciapiedi, si è resa necessaria l'adozione ed approvazione della presente variante non sostanziale. Pertanto le aree in questione a monte della SR 46 (FG 17, particelle n. 258 e 227 attualmente collocate urbanisticamente in area A5 - Gran Moulin (Bourg e nuclei storici) e quelle a valle della SR 46 (FG 17, particelle n. 464, 443, 177, 176, 173 attualmente collocate urbanisticamente in area agricola produttiva aa1 con vicolo a parcheggio ormai decaduto) verranno collocate in zona territoriale omogenea di carattere F, avente caratteristiche di "Area destinata a servizi per attrezzature di pubblico interesse" »

3. La modification en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du PTP ;

4. La modification en cause est une modification non substantielle ordinaire ;

5. La modification non substantielle en cause est nécessaire aux fins de la réalisation d'un ouvrage public et respecte donc les prévisions du quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 11/1998.

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

7. La présente délibération est transmise sous 30 jours, assortie des actes de la modification, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Commune de CHARVENSOD. Acte n° 3 du 23 juin 2010,

portant intégration au patrimoine de la Commune de CHARVENSOD, au sens de la LR n° 11/2004, des biens immeubles concernés par les travaux de réaménagement de la route de Torrettaz et de remise en état des zones endommagées par l'inondation, appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIAZIONI
ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

A) sono acquisiti, ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, al patrimonio comunale gli immobili sotto elencati in forza dell'irreversibile occupazione degli stessi per i lavori di sistemazione della strada della Torrettaz e ripristino delle zone colpite dall'alluvione:

COMUNE DI CHARVENSOD

- 1) Sig.ra BORBEY Silvina Clotilde, proprietà 1/1
Nata a CHARVENSOD (AO) il 21.03.1927
C.F.:BRB SVN 27C61 C598U
F. 4 n. 875 (ex 68/b) di mq 20 – Zona Ea Catasto terreni
Risarcimento danni: € . 134,40
- 2) Sig. PODIO Pier Giuseppe, proprietà 1/1
Nato ad AOSTA (AO) il 02.09.1936
C.F.:PDO PGS 36P02 A326G
F. 8 n. 627 (ex 82/b) di mq 68 – Zona Ea Catasto terreni
F. 8 n. 624 (ex 265/b) di mq 39 – Zona Ea Catasto terreni
F. 8 n. 265 di mq 35 – Zona Ea Catasto terreni
Risarcimento danni: € . 112,74
- 3) Sig. BLANCHET Giuseppe, proprietà 1/2
Nato ad AOSTA (AO) il 23.07.1930
C.F.: BLN GPP 30L23 A326V
Sig. BLANCHET Francesco, proprietà 1/2
Nato a Aosta (AO) il 19.02.1935
C.F.: BLN FNC 35B19 A326M
F. 8 n. 628 (ex 79/b) di mq 9 – Zona Ea Catasto terreni
Risarcimento danni: € . 4,05
- 4) Sig. PASCAL Albino Fabiano, proprietà 1/1
Nato ad AOSTA (AO) il 02.02.1934
C.F.:PSC LNF 34B02 A326Y
F. 8 n. 629 (ex 78/b) di mq 144 – Zona Ea Catasto terreni
F. 8 n. 623 (ex 77/b) di mq 66 – Zona Ea Catasto terreni
Risarcimento danni: € . 116,55
- 5) Sig. CHARLES Mauro, proprietà 1/1
Nato ad AOSTA (AO) il 15.04.1964
C.F.:CHR MRA 64D15 A326A
F. 08 n. 630 (ex 67/b) di mq 105 – Zona Ea Catasto terreni
F. 08 n. 634 (ex 51/b) di mq 9 – Zona Ea Catasto terreni
F. 08 n. 635 (ex 53/b) di mq 17 – Zona Ea Catasto terreni
F. 08 n. 615 (ex 47/b) di mq 25 – Zona Ea Catasto terreni
F. 08 n. 616 (ex 48/b) di mq 55 – Zona Ea Catasto terreni
F. 08 n. 617 (ex 49/b) di mq 2 – Zona Ea Catasto terreni
F. 08 n. 263 di mq 36 – Zona Ea Catasto terreni

B) Dispone l'immediato pagamento del risarcimento determinato;

C) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale Legale della Regione e notificato ai proprietari espropriandi, a cura dell'Ufficio di Polizia

A) Les biens immeubles indiqués ci-après sont intégrés au patrimoine de la Commune de CHARVENSOD, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, du fait de leur occupation irréversible pour cause de travaux de réaménagement de la route de Torrettaz et de remise en état des zones endommagées par l'inondation :

COMMUNE DE CHARVENSOD

- Risarcimento danni: € . 759,40
- 6) Sig. CELESIA Alessandro, proprietà 1/2
Nato a AOSTA (AO) il 13.05.1945
C.F.:CLS LSN 45E13 A326P
Sig. CELESIA Angelo, proprietà 1/2
Nato a AOSTA (AO) il 28.07.1938
C.F.:CLS NGL 38L28 A326B
F. 08 n. 631 (ex 70/b) di mq 58 – Zona Ea Catasto terreni
F. 08 n. 632 (ex 69/b) di mq 14 – Zona Ea Catasto terreni
F. 08 n. 614 (ex 266/b) di mq 22 – Zona Ea Catasto terreni
F. 08 n. 622 (ex 264/b) di mq 15 – Zona Ea Catasto terreni
Risarcimento danni: € . 326,07
 - 7) Sig. CELESIA Alessandro, proprietà 1/1
Nato a AOSTA (AO) il 13.05.1945
C.F.:CLS LSN 45E13 A326P
F. 08 n. 636 (ex 54/b) di mq 8 – Zona Ea Catasto terreni
Risarcimento danni: € . 4,44
 - 8) Sig. ROLLET Dino, proprietà 1/1
Nato ad AOSTA (AO) il 13.10.1940
C.F.:RLL DNI 40R13 A326Z
F. 8 n. 633 (ex 72/b) di mq 2 – Zona Ea Catasto terreni
F. 8 n. 619 (ex 73/b) di mq 22 – Zona Ea Catasto terreni
F. 8 n. 620 (ex 73/c) di mq 1 – Zona Ea Catasto terreni
F. 8 n. 621 (ex 73/d) di mq 1 – Zona Ea Catasto terreni
Risarcimento danni: € . 266,88
 - 9) Sig. BORBEY Giuseppe, proprietà 1/1
Nato ad AOSTA (AO) il 01.02.1939
C.F.:BRB GPP 39B01 A326D
F. 08 n. 625 (ex 83/b) di mq 125 – Zona Ea Catasto terreni
Risarcimento danni: € . 56,25
 - 10) Sig. FONTE Edoardo, proprietà 1/1
Nato ad AOSTA (AO) il 14.03.1961
C.F.:FNT DRD 61C14 A326F
F. 08 n. 618 (ex 50/b) di mq 154 – Zona Ea Catasto terreni
Risarcimento danni: € . 243,32

B) Le dédommagement prévu est immédiatement versé aux propriétaires concernés ;

C) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure

Municipale del Comune di CHARVENSOD, nelle forme degli atti processuali civili;

D) Il presente decreto verrà registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto e volturato presso l'Agenzia del Territorio di Aosta nei termini di urgenza a cura e spese dell'Ente espropriante.

Charvensod, 23 giugno 2010.

Il Dirigente
dell'Ufficio espropriazioni
FOLETTO

Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 24 giugno 2010, n. 29.

Variante non sostanziale n. 2 alla normativa di attuazione della zona A2 – Capoluogo – modifica della scheda di intervento relativa al fabbricato numero 37. Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la presente variante non sostanziale al PRGC, avente ad oggetto «Variante non sostanziale numero 2 alla normativa di attuazione della zona A2 – modifica della scheda di intervento relativa al fabbricato numero 37»;

Di dare atto che la variante non sostanziale di che tratta si è coerente alle norme del P.T.P.;

Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R. (Bollettino Ufficiale Regionale);

Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

Di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovranno essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.

Comune di PERLOZ. Deliberazione 30 giugno 2010, n. 34.

Approvazione variante non sostanziale n. 14 al P.R.G.C. per intervento di realizzazione di piazzali comunali in varie località del Comune.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

civile par les soins du Bureau de la police locale de la Commune de CHARVENSOD.

D) Le présent acte est transmis, avec procédure d'urgence, à la Recette des Impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire d'Aoste en vue de sa transcription, par les soins et aux frais de la Commune de CHARVENSOD.

Fait à Charvendod, le 23 juin 2010.

Le responsable
du Bureau des expropriations,
Attilio FOLETTO

Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 29 du 24 juin 2010,

portant approbation de la modification non substantielle n° 2 du PRGC relative à la modification de la fiche d'action n° 37 de la norme d'application de la zone A2 – Chef-lieu.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La modification non substantielle n° 2 du PRGC relative à la modification de la fiche d'action n° 37 de la norme d'application de la zone A2 – Chef-lieu, est approuvée ;

La modification non substantielle en question n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

La modification non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération, assortie des actes de la modification, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Commune de PERLOZ. Délibération n° 34 du 30 juin 2010,

portant approbation de la variante non substantielle n° 14 du P.R.G.C. relative aux travaux de réalisation des parkings communaux près de différentes localités.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Di dare atto che, a seguito del deposito in pubblica visione degli atti della variante, della quale è stata data adeguata informazione ai cittadini, non sono pervenute osservazioni;

2. Di approvare, a seguito di quanto sopra riportato, gli atti concernenti la variante non sostanziale n. 14 al P.R.G.C., inerente l'intervento di realizzazione di piazzali comunali in varie località del Comune, ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 06.04.1998, n. 11;

3. Omissis

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di PONTEY.

Esproprio degli immobili interessati dai lavori per l'ampliamento e la riqualificazione del piazzale-parcheggio antistante il municipio, con realizzazione di autorimesse interraste, nel Comune di PONTEY.

Ai sensi dell'art. 12, comma 3, della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. ro 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta», e dell'art. 8 della Legge Regionale 2 luglio 1999, n. 18 «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive» e successive modifiche ed integrazioni;

SI AVVISA

che viene dato avvio al procedimento espropriativo e di dichiarazione di pubblica utilità dei lavori in oggetto, per l'esecuzione dei quali occorre occupare gli immobili di proprietà delle seguenti ditte:

COMUNE CENSUARIO DI PONTEY

- 1) Fg. 7 – map. 523, di mq. 62 – prato irriguo - C.T. superficie da espropriare mq. 62
Fg. 7 – map. 522, di mq. 60 – prato irriguo - C.T. superficie da espropriare mq. 60
Fg. 7 – map. 288, di mq. 202 – prato irriguo - C.T. superficie da espropriare mq. 202
Fg. 7 – map. 754, di mq. 34 – prato irriguo - C.T. superficie da occupare temporaneamente mq. 62
Intestato a:
LAVOYER Camillo
n. PONTEY (AO), il 11.09.1926, proprietario per 1/1
Cod. fis. LUYCLL26P11G860J
Res. in 11024 PONTEY (AO), fraz. Lassolaz, n. 10
- 2) Fg. 7 – map. 300, di mq. 419 – prato irriguo - C.T. superficie da occupare temporaneamente mq. 19
Intestato a:
LAVOYER Carmela
n. CHÂTILLON (AO), il 12.06.1929, proprietario per

1. Aucune observation n'a été déposée par les citoyens au sujet de la variante non substantielle, pendant le période de sa publication, après opportune information;

2. Est approuvée, au sens l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle n° 14 du P.R.G.C., relative aux travaux de réalisation des parkings communaux près de différentes localités;

3. Omissis

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de PONTEY.

Expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement et de requalification du parking en face de la maison communale et de réalisation de garages souterraines, dans la commune de PONTEY.

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) et de l'art. 8 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur) modifiée et complétée,

AVIS EST DONNÉ DU FAIT

que les procédures d'expropriation et de déclaration d'utilité publique des travaux en question ont été engagées ; l'exécution desdits travaux comporte l'occupation des biens immeubles indiqués ci-après, en regard du nom de leur propriétaire :

COMMUNE DE PONTEY

- 1/1
Cod. fis. LUYCML29H52C294Q
Res. in 11024 PONTEY (AO), fraz. Lassolaz, n.7
- 3) Fg. 7 – map. 536, di mq. 1180 – prato irriguo - C.T. superficie da occupare temporaneamente mq. 17
Intestato a:
RIVIERA Francesco
n. CHÂTILLON (AO), il 05.04.1939, proprietario per 1/1
Cod. fis. RVRFNC39D05C294V
Res. in 11027 SAINT-VINCENT (AO), via Trieste, n. 12
- 4) Fg. 7 – map. 287, di mq. 420 – prato irriguo - C.T. superficie da occupare temporaneamente mq. 145
Intestato a:
GABIGNON Aldo
n. CHÂTILLON (AO), il 12.01.1930, proprietario per

- 1/3
Cod. fis. GBGLDA30A12C294K
Res. in _____
GABIGNON Amedée Joseph
n. Francia (EE), il 09.07.1946, proprietario per 1/3
Cod. fis. GBGMJS46L09Z110T
Res. in _____
GABIGNON Victoire Maria
n. Francia (EE), il 10.10.1939, proprietario per 1/3
Cod. fis. GBGVTR39R50Z110K
Res. in Le Fey dessous 73260 LES AVANCHERS
(Francia)
- 5) Fg. 7 – map. 709, di mq. 421 – prato irriguo - C.T. superficie da occupare temporaneamente mq. 38
Intestato a:
NAVILLOD Giovanni Lorenzo
n. CHÂTILLON (AO), il 04.02.1938, proprietario per 1/1
Cod. fis. NVLGNN38B04C294D
Res. In 11024 Pontey (AO), fraz. Torin, 19
- 6) Fg. 7 – map. 286, di mq. 84 – prato irriguo - C.T. superficie da espropriare mq. 84
Intestato a:
COLLIN Amato
n. PONTEY (AO), il 30.04.1954, proprietario per 1/1
Cod. fis. CLLMTA54D30G860C
Res. in 11024 Pontey (AO), fraz. Banchet, n. 1
- 7) Fg. 7 – map. 285/b, di mq. 441 – prato irriguo - C.T. superficie da espropriare mq. 441
Fg. 7 – map. 285/a, di mq. 215 – prato irriguo - C.T. superficie da occupare temporaneamente mq. 66
Intestato a:
ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMENTO DEL CLERO, proprietario per 1/1
Cod. fis. 91009280073
Res. in 11100 AOSTA (AO), via Mons. De Sales, n. 3
- 8) Fg. 7 – map. 293/b, di mq. 26 – prato irriguo - C.T. superficie da espropriare mq. 26
Fg. 7 – map. 293/a, di mq. 203 – prato irriguo - C.T. superficie da occupare temporaneamente mq. 43
Intestato a:
COLLIN Remo
n. PONTEY (AO), il 18.06.1956, proprietario per 1/1
Cod. fis. CLLRME56H18G860R
Res. in 11024 PONTEY (AO), fraz. Valerod, n.5
- 9) Fg. 7 – map. 284, di mq. 167 – prato irriguo - C.T. superficie da espropriare mq. 167
- Che presso l'Ufficio Tecnico di questo Ente, ai sensi dell'art. 12, comma 3, lett. a), della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11, è stato depositato il progetto definitivo relativo all'opera di cui all'oggetto;
 - Che all'approvazione del progetto definitivo consegue, ai sensi dell'art. 14 comma 1 lett. a) della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11, la dichiarazione di pubblica utilità dell'opera;
- Intestato a:
PERAILLON Amato Renzo
n. PONTEY (AO), il 29.07.1950, proprietario per 1/2
Cod. fis. PRLMRN50L29G860Z
Res. in 11024 PONTEY (AO), fraz. Lezin, n. 8
PERAILLON Franco
n. PONTEY (AO), il 17.01.1947, proprietario per 1/2
Cod. fis. PRLFNC47A17G860O
Res. in 11024 PONTEY (AO), fraz. Lassolaz, n. 15
- 10) Fg. 7 – map. 283, di mq. 266 – prato irriguo - C.T. superficie da occupare temporaneamente mq. 70 Intestato a:
D'HERIN Bruna Giovanna
n. MONTJOVET (AO), il 18.11.1936, proprietario per 1/2
Cod. fis. DHRBNG36S58F367D
Res. in 11024 PONTEY (AO), fraz. Banchet, n. 7
BRUNET Elio
n. AOSTA (AO), il 15.01.1968, proprietario per 1/2
Cod. fis. BRN LEI68A15A326X
Res. in 11024 PONTEY (AO), fraz. Tzesanouva, n. 26
- 11) Fg. 7 – map. 650, di mq. 352 – prato irriguo - C.T. superficie da occupare temporaneamente mq. 19 Intestato a:
BOIS Angela Maria
n. VALGRISENCHE (AO), il 15.09.1939, proprietario per 5/15
Cod. fis. BSONLM39P55L582C
Res. in 11024 PONTEY (AO), fraz. Lassolaz, n. 8
EPINEY Aurelio
n. AOSTA (AO), il 25.10.1965, proprietario per 2/15
Cod. fis. PNYRLA65R25A326Y
Res. in 11024 PONTEY (AO), fraz. Lassolaz, n. 8
EPINEY Laura
n. AOSTA (AO), il 21.03.1973, proprietario per 2/15
Cod. fis. PNYLRA73C61A326K
Res. in 11024 PONTEY (AO), fraz. Lassolaz, n. 8
EPINEY Renata
n. AOSTA (AO), il 25.10.1963, proprietario per 2/15
Cod. fis. PNYRNT63R65A326J
Res. in 11100 AOSTA (AO), Regione Bioula, n. 9
EPINEY Silvia
n. AOSTA (AO), il 22.08.1975, proprietario per 2/15
Cod. fis. PNYSLV75M62A326C
Res. in 11024 PONTEY (AO), fraz. Lassolaz, n. 8
EPINEY Stefano
n. AOSTA (AO), il 07.08.1962, proprietario per 2/15
Cod. fis. PNYSFN62M07A326E
Res. in 11024 PONTEY (AO), fraz. Clapey, n. 11
- que le projet définitif des travaux en question est disponible au Bureau technique communal, au sens de la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 ;
 - que la déclaration d'utilité publique est considérée comme prononcée dès l'approbation du projet définitif au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 ;

- Che, ai sensi dell'art. 12, comma 3, lett. b, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, il proprietario dell'area ed ogni altro interessato possono formulare al coordinatore del ciclo le osservazioni, nel termine perentorio di quindici giorni successivi alla ricezione della presente comunicazione;
- Che, ai sensi dell'art. 12, comma 4, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, il proprietario dell'area ed ogni altro interessato può richiedere che l'espropriazione si estenda anche alle frazioni residue dei suoi beni, qualora di esse, in esito all'espropriazione, risulti per esse una disagiata utilizzazione ovvero siano necessari considerevoli lavori per disporre una agevole utilizzazione.

Si comunica inoltre:

- Che il coordinatore del ciclo e responsabile del procedimento espropriativo, è il geom. Marcello PESSION;
- Che il dirigente dell'ufficio espropri è il Segretario Comunale, sig. Aldo DE SIMONE;
- Che l'Amministrazione competente per il procedimento amministrativo è il Comune di PONTEY;
- Che l'oggetto del procedimento è l'occupazione di immobili per l'esecuzione dei lavori di cui all'oggetto;
- Che si potrà prendere visione degli atti del procedimento presso l'Ufficio tecnico comunale negli orari d'ufficio.

Pontey, 6 luglio 2010.

Il Coordinatore del ciclo
PESSION

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 5 luglio 2010, n. 27.

Approvazione variante non sostanziale al vigente PRGC inerente l'individuazione dell'area ES1 all'interno della sottozona di tipo «E».

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto delle osservazioni formulate dalla direzione urbanistica dell'Assessorato regionale territorio e ambiente (nota in data 14.05.2010 prot. 5490/TA – Allegato 2);

Di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art.16 – comma 2 – della L.R. 11/98, la variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente quanto sopra, adottata con deliberazione

- que les propriétaires des zones concernées et les personnes intéressées peuvent envoyer au coordonnateur du cycle toute observation dans le délai de rigueur de quinze jours à compter de la date de réception du présent avis, aux termes de la lettre b) du troisième alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 ;
- que les propriétaires des zones concernées et les personnes intéressées peuvent demander que les fractions de leurs biens qui n'ont pas été prises en compte aux fins de l'expropriation, et dont l'exploitation résulte de ce fait difficile ou subordonnée à la réalisation de travaux considérables, soient également expropriées, au sens du quatrième alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

Il est précisé, par ailleurs, ce qui suit :

- le géomètre Marcello PESSION est le coordonnateur du cycle et le responsable de la procédure d'expropriation ;
- le dirigeant du Bureau des expropriations est M. Aldo DE SIMONE, secrétaire communal ;
- l'Administration compétente pour la procédure administrative est la Commune de PONTEY ;
- l'objet de la procédure est l'occupation des biens immeubles nécessaires à la réalisation des travaux en cause ;
- les actes afférents à la procédure peuvent être consultés au Bureau technique communal, pendant les heures d'ouverture des bureaux.

Fait à Pontey, le 6 juillet 2010.

Le coordonnateur du cycle,
Marcello PESSION

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 27 du 5 juillet 2010,

portant approbation de la modification non substantielle du PRGC en vigueur relative à l'identification de l'aire ES1 dans le cadre de la sous-zone du type E.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte des observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement dans sa lettre du 14 mai 2010, réf. n° 5490/TA (Annexe 2) ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la modification non substantielle du PRGC en question, adoptée par la délibération du Conseil communal

n. 9 del 07.04.2010 e predisposta dal professionista incaricato – Arch. CAPRA Roberto di SARRE (AO) – che si compone degli elaborati di seguito elencati, che formano parte integrante e sostanziale del presente provvedimento:

- TAV.01 Agg. marzo 2010
- Relazione stralcio documenti variati Maggio 2010

Di dare atto che con la Relazione stralcio documenti variati – Maggio 2010 – si intendono recepite le osservazioni di cui alla nota prot. n. 5490/2010;

Di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.;

Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. di cui trattasi assumerà efficacia, ai sensi della legge, dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R.;

Di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante non sostanziale, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi 30 giorni;

Di demandare agli uffici competenti ogni ulteriore incombenza per il perfezionamento del presente atto.

Allegati omissis.

Comune di SARRE. Deliberazione 24 giugno 2010, n. 16.

Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 13 inerente la classificazione dei fabbricati dei centri storici.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di prendere atto della mancata presentazione di osservazioni da parte di privati in ordine alla variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 13, inerente la classificazione degli edifici sulla vigente perimetrazione dei centri storici, adottata con deliberazione consiliare n. 274 in data 30 marzo 2010;

2. Di accogliere le osservazioni formulate dalla direzione urbanistica dell'assessorato territorio e ambiente e, in particolare:

- di attestare, con il presente atto deliberativo, la verifica della coerenza della variante non sostanziale n. 13 con

n° 9 du 7 avril 2010 et rédigée par l'architecte Roberto CAPRA de SARRE, mandaté à cet effet, est approuvée ; les documents qui composent ladite variante et qui font partie intégrante et substantielle du présent acte, sont les suivant :

Il est pris acte du fait que les observations visées à la lettre susmentionnée (réf. n° 5490/2010) sont considérées comme accueillies par la *Relazione stralcio documenti variati – Maggio 2010* ;

La variante en question n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;

Aux termes de la loi, la modification non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la modification non substantielle en question, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les 30 jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

Les bureaux compétents sont chargés de remplir toute autre obligation prévue aux fins de l'exécution de la présente délibération.

Les annexes ne sont pas publiées.

Commune de SARRE. Délibération n° 16 du 24 juin 2010,

portant examen des observations présentées au sujet de la modification non substantielle n° 13 du PRGC relative au classement des bâtiments situés dans les centres historiques et approbation de celle-ci.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée par les particuliers au sujet de la modification non substantielle n° 13 du PRGC relative à la classification des bâtiments situés dans les périmètres des centres historiques en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 274 du 30 mars 2010 ;

2. Les observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire et de l'environnement sont accueillies et, par conséquent :

- la présente délibération atteste la vérification de la cohérence entre la modification non substantielle n° 13 visée

le determinazioni del P.T.P., come previsto dalla deliberazione della giunta regionale n. 4244/2006 all'allegato B, articolo 3, punto 3);

- di dare atto che, in sede di redazione della variante generale al P.R.G.C., si provvederà ad uniformare la colorazione delle campiture utilizzate in legenda e in carta per individuare gli edifici diroccati e gli edifici non rientranti nelle precedenti categorie a quelle previste dal provvedimento 418/1999 e precisamente azzurro per il codice C04 e blu per il codice C05;
- di dare atto, inoltre, che la classificazione dei fabbricati di cui alla presente variante non sostanziale, si riferisce ai soli edifici ricompresi nei centri storici individuati nel vigente strumento urbanistico e che la delimitazione delle zone A considerate rimane quella di cui al P.R.G.C. (variante n. 7) approvato;

3. Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 13 inerente la classificazione degli edifici sulla vigente perimetrazione dei centri storici, ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale n.11/98;

4. Di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica, secondo le disposizioni di cui all'articolo 16 della legge regionale n. 11/1998.

5. Di dare atto che il dipendente NEX Pierino risulta individuato quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione.

à la présente délibération et les dispositions du PTP, comme le prévoit le point 3) de l'art. 3 de l'annexe B de la délibération du Gouvernement régional n° 4244/2006 ;

- lors de la rédaction de la modification générale du PRGC, les couleurs utilisées dans les légendes et dans les plans pour indiquer les bâtiments en ruines et les bâtiments qui ne relèvent pas des « catégories précédentes » seront conformées aux couleurs prévues par l'acte n° 418/1999, à savoir bleu ciel pour le code C04 et bleu pour le code C05 ;
- le classement faisant l'objet de la modification non substantielle en cause concerne uniquement les bâtiments situés dans les centres historiques prévus par le document d'urbanisme en vigueur et la délimitation des zones A concernées correspond à celle visée au PRGC approuvé (modification n° 7) ;

3. La modification non substantielle n° 13 du PRGC relative au classement des bâtiments situés dans les périmètres des centres historiques en vigueur est approuvée, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens des dispositions de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;

5. M. Pierino NEX, fonctionnaire communal, est nommé responsable de la procédure relative à la présente délibération.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Estratto bando di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n.1 funzionario – Categoria D – nel profilo contabile.

Si rende noto che l'amministrazione comunale di PONT-SAINT-MARTIN indice una selezione per l'assunzione a tempo determinato (per tutta la durata dell'aspettativa del titolare) di n. 1 funzionario – Cat. D – da assegnare all'Ufficio di Ragioneria.

Titolo di studio richiesto: possesso di una delle seguenti lauree magistrali: Scienze dell'economia, Scienze economico aziendali, Finanza, Giurisprudenza, Scienze delle Pubbliche Amministrazioni ed equivalenti.

Scadenza presentazione della domanda: La domanda di ammissione deve pervenire all'ufficio del protocollo entro le ore 12.00 del 26 agosto 2010.

Il testo completo del bando di selezione ed il fac-simile di domanda è fornito al richiedente dall'Ufficio di Segreteria, presso la sig.ra VIGNA Patrizia tel. 0125 830618, FAX 0125 830642, presso il Comune di PONT-SAINT-MARTIN, Via Emile Chanoux 122, 11026 PONT-SAINT-MARTIN.

Pont-Saint-Martin, 12 luglio 2010.

Il Segretario comunale
PASI

N. 151

Comunità montana Grand Combin.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Vicesegretario da assegnare al servizio segreteria-personale, categoria D, posizione D, a 36 ore settimanali.

La Comunità montana Grand Combin indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Vicesegretario da assegnare al servizio segreteria-personale, con inquadramento nella categoria D, posizione D.

La graduatoria avrà validità triennale dalla data di approvazione della medesima.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Extrait d'un avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un cadre – comptable (catégorie D).

L'Administration communale de PONT-SAINT-MARTIN lance une sélection en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (jusqu'au retour du titulaire), d'un cadre (catégorie D), à affecter au Bureau de la comptabilité.

Titre d'études requis : Licence spécialisée en sciences de l'économie, sciences économiques et d'entreprise, finances, droit ou sciences des administrations publiques ou licence équivalente.

Délai de présentation des actes de candidature : Tout acte de candidature doit parvenir au Bureau communal de l'enregistrement au plus tard le 26 août 2010, 12 h.

Pour obtenir une copie de l'avis de sélection intégral et le modèle d'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser à Mme Patrizia VIGNA du secrétariat de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN – 122, rue É. Chanoux – 11026 PONT-SAINT-MARTIN – tél. 01 25 83 06 18 – télécopieur 01 25 83 06 42.

Fait à Pont-Saint-Martin, le 12 juillet 2010.

Le secrétaire communal,
Marco PASI

N° 151

Communauté de montagne Grand Combin.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un secrétaire adjoint préposé au Bureau secrétariat et ressources humaines, catégorie D, position D, sous contrat à plein temps.

La Communauté de montagne Grand Combin lance un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un secrétaire adjoint préposé au Bureau secrétariat et ressources humaines, catégorie D, position D.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation.

Titolo di studio richiesto: possesso di una delle seguenti classi di laurea: L-14 (Scienze dei servizi giuridici), L-16 (Scienze dell'amministrazione e dell'organizzazione), L-18 (Scienze dell'economia e della gestione aziendale), L-33 (Scienze economiche), L-36 (Scienze politiche e delle relazioni internazionali), LMG/01 (Giurisprudenza), LM-56 (Scienze dell'economia), LM-62 (Scienze della politica), LM-63 (Scienze delle pubbliche amministrazioni), LM-77 (Scienze economico-aziendali).

I candidati in possesso della laurea di cui al DM 509/99, del diploma di laurea vecchio ordinamento, o della laurea specialistica devono far riferimento a quanto disposto dall'articolo 1 del Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 «Equiparazione tra classi delle lauree DM 509 e classi delle lauree DM 270» e dall'articolo 2 del Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 «Equiparazione tra diplomi di lauree di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) ex decreto n. 509/1999 e lauree magistrali (LM), ex decreto n. 270/2004 ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici».

Per il personale dei Comuni, delle Comunità montane, dei loro consorzi, delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza e dell'Istituto autonomo per le case popolari, in servizio negli enti della Valle d'Aosta, che abbia un'anzianità minima di cinque anni nella categoria C, posizione C2, è richiesto il possesso del titolo finale di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Due prove scritte vertenti sulle seguenti materie:

- Diritto amministrativo;
- Disciplina regionale in materia di procedimento amministrativo (L.R. 19/2007);
- Ordinamento degli Enti Locali della Valle d'Aosta (L.R. 54/1998, L.R. 45/1995, L.R. 17/1996 e L.R. 23/2001);
- Norme sull'accesso al pubblico impiego in Valle d'Aosta (R.R. 6/1996);
- I contratti collettivi regionali di lavoro ed i testi di accordo per i dipendenti del comparto unico regionale (CCRL 12.06.2000, Testo di accordo 24.12.2002, Testo di accordo 21.05.2008, Testo di accordo 27.03.2003 concernente i procedimenti disciplinari, Testo di accordo 09.11.2006 concernente il tempo parziale).

Titre d'étude requis : licence relevant de l'une des classes indiquées ci-après: L-14 (Sciences des services juridiques), L-16 (Sciences de l'administration et de l'organisation), L-18 (Sciences de l'économie et de la gestion de l'entreprise), L-33 (Sciences de l'économie), L-36 (Sciences politiques et des relations internationales), LMG/01 (Droit), LM-56 (Sciences de l'économie), LM-62 (Sciences politiques), LM-63 (Sciences des administrations publiques), LM-77 (Sciences de l'économie et des entreprises).

Pour ce qui est des candidats titulaires d'une licence au sens du décret 509/99, d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) ou d'une licence spécialisée, il est fait référence aux dispositions de l'art. 1^{er} du décret interministériel du 9 juillet 2009, relatif à l'équivalence des licences au sens du décret n° 509/1999 et des licences au sens du décret n° 270/2004, et de l'art. 2 du décret interministériel du 9 juillet 2009, relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique), des licences spécialisées (LS) au sens du décret n° 509/1999 et des licences magistrales (LM) au sens du décret n° 270/2004, aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

Pour les personnels des Communes, des Communautés de montagne, des leurs consortiums, des établissements publics d'aide sociale et de bienfaisance, de l'Institut autonome des logements sociaux, en fonction dans les collectivités de la Vallée d'Aoste, qui justifient d'une ancienneté d'au moins cinq ans dans la catégorie C, position C2, est requis le diplôme de fin d'études secondaires de deuxième degré valable pour l'inscription à l'Université

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

Épreuve préliminaire : vérification de la connaissance de la langue française ou italienne, comme prévu par les délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Deux épreuves écrites portant sur les matières suivantes:

- Droit administratif ;
- Droit administratif régional (L.R. 19/2007) ;
- Ordre juridique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (L.R. 54/98, L.R. 45/1995, L.R. 17/1996 et L.R. 23/2001) ;
- L'accès à l'emploi public en Vallée d'Aoste (R.R. 6/1996) ;
- Contrats de travail collectifs régionaux (CCRL 12.06.2000, 24.12.2002, 21.05.2008, 27.03.2003 et 09.11.2006).

Prova orale vertente sulle seguenti materie:

- Argomenti delle prove scritte;
- Nozioni sull'ordinamento finanziario degli Enti Locali della Valle d'Aosta (L.R. 40/1997 e R.R. 1/1999);
- I principi comuni di cui al D.Lgs 81/2008;
- Codice di comportamento del personale appartenente al Comparto Unico Regionale, come da testo di accordo sottoscritto dall'A.R.R.S. e dalle Organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative in data 6 marzo 2003.

Una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove di concorso.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 15.30 del giorno giovedì 26 agosto 2010.

Calendario prove concorsuali: le prove si svolgeranno nelle date indicate nel bando di concorso, a partire dal giorno 14 settembre 2010.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria della Comunità montana Grand Combin durante le ore di apertura al pubblico (dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 e dalle ore 13,15 alle ore 15,30 – Tel. 0165 256611).

Il Segretario
MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 152

Comunità Montana Mont Rose – Ufficio segreteria.

Estratto di concorso pubblico.

La Comunità Montana Mont Rose indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico – categoria C – posizione C2, a 36 ore settimanali.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- a) essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di geometra. Le lauree di architettura e di ingegneria assorbono il titolo di studio richiesto.

DOMANDA E TERMINE DI PRESENTAZIONE

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera, indirizzata alla Comunità Montana Mont Rose, do-

Épreuve orale portant sur les matières suivantes :

- Matières de la première épreuve écrite ;
- Notions sur l'ordre financier des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (L.R. 40/1997, R.R. 1/1999) ;
- Les principes du D.Lgs. 81/2008 ;
- Code de conduite du personnel appartenant au statut unique régional, au sens de l'Accord signé le 6 mars 2003 par l'A.R.R.S. et les organisations syndicales les plus représentatives.

Une matière de l'épreuve orale doit être passée dans la langue officielle autre que celle choisie par le candidat pour le déroulement du concours.

Délai de présentation des dossiers de candidature : jeudi 26 août 2010, 15h30.

Calendrier épreuves de concours : les épreuves se dérouleront selon les dates indiquées dans l'avis de concours, à partir du 14 septembre 2010.

Pour obtenir des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours les intéressés peuvent s'adresser au Bureaux de la Communauté de montagne Grand Combin (du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h15 à 15h30 – Tél. 0165/25.66.11).

Le secrétaire,
Patrizia MAURO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 152

Communauté de montagne Mont-Rose – Secrétariat.

Extrait d'un avis de concours externe.

La Communauté de montagne Mont-Rose lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique – catégorie C – position C2, à 36 heures hebdomadaires.

Tout candidat doit remplir la condition suivante:

- a) Être titulaire du diplôme de fin d'études secondaires de géomètre. La possession d'une licence / maîtrise en architecture et en ingénierie suppose la possession du diplôme valable aux fins de l'admission au concours.

MODALITÉS ET DÉLAI DE CANDIDATURE

Les actes de candidature, établis sur papier libre et adressés à la Communauté de montagne Mont-Rose, doi-

vrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, alla Segreteria della Comunità Montana Mont Rose entro le ore 12.00 del giorno 30 agosto 2010.

Le date di svolgimento delle prove sono le seguenti:

Martedì 14 settembre 2010 ore 14.00 – Comunità Montana Mont Rose – prova preliminare di conoscenza di lingua francese.

Mercoledì 15 settembre 2010 ore 08.30 – Comunità Montana Mont Rose – I prova scritta

Giovedì 16 settembre 2010 ore 08.30 – Comunità Montana Mont Rose – II prova scritta, a seguire prova orale.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la segreteria della Comunità Montana Mont Rose – Via Perloz, 44 – 11026 PONT-SAINT-MARTIN (AO) – tel. 0125 807873.

Il Segretario
LONGIS

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 153

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito e dei vincitori del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 13 operatori tecnici (personale tecnico) categoria B da assegnare alla S.C. Tecnico Patrimoniale presso l'Azienda U.S.L. della Valle approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 963 in data 28 giugno 2010.

vent parvenir, directement ou par lettre recommandée avec accusé de réception, au secrétariat de la Communauté de montagne au plus tard le 30 août 2010, 12 h.

Les dates de déroulement des épreuves du concours sont les suivantes :

Le mardi 14 septembre 2010, 14 h. – Communauté de Montagne Mont Rose – examen préliminaire de français.

Le mercredi 15 septembre 2010, 8 h. 30 – Communauté de Montagne Mont Rose – Première épreuve écrite.

Le jeudi 16 septembre 2010, 8 h. 30 – Communauté de Montagne Mont Rose – Deuxième épreuve écrite. L'épreuve orale s'ensuivra.

Les intéressés peuvent retirer l'avis de concours intégral au secrétariat de la Communauté de montagne Mont-Rose, 44, rue de Perloz – 11026 PONT-SAINT-MARTIN – Tél. 01 25 80 78 73.

Le secrétaire,
Marina LONGIS

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 153

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 13 opérateurs techniques (personnel technique), catégorie B, à affecter à la SC technique et patrimoniale, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 963 du 28 juin 2010.

Posizione Grad. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom	Punti su 100 / Nombre de points sur 100
1°	PELLISSIER	Michel	60,200
2°	VALLET	Mirko	58,600
3°	BORETTAZ	Richard	57,400
4°	BIDESE	Cristiano	55,400
5°	MURARI	Alessandro	55,000
6°	BOVET	Matteo	54,650
7°	PERRIER	Luca	54,400

8°	GARINO	Matteo	53,700
9°	PRESTA	Salvatore	53,400
10°	FORETIER	Valter	52,600
11°	PAVAN	Manuel Alessandro	51,800
12°	GULLONE	Rodrigo	51,000
13 ^a	SPOSITO	Monica Annalisa	50,400
14°	CAVOZZI	Enrico	50,200
15°	SALTO	Edy	49,900
16°	DESANDRÉ	Mirko	49,300
17°	CIGNETTI	Gianluca	48,900
18°	MANUELE	Marco Maria	48,400
19°	MOCHET	Lorenzo	48,200
20°	PESSION	Daniele	47,700
21°	FREDIANI	Pietro	47,500
22°	BOI	Alessio	47,400
23°	COSTALE	Edoardo	46,400
24°	BALDON	René	46,100
25°	OTHMANI	Mourad	45,600
26°	CASADEI	Marco	45,200
27°	FARINA	Fabio	44,500
28°	VOLPI	Rogers	42,000

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 154

**Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Selezione pubblica per la stipulazione di n. 1 contratto a
tempo determinato nel profilo di Dirigente Veterinario –
Sede di AOSTA.**

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale n. 372 del 02.07.2010 è indetta selezione pubblica, per titoli ed esame colloquio, per la stipulazione di n. 1 contratto a tempo determinato (12 mesi) nel profilo di Dirigente Veterinario per la Struttura Complessa Valle d'Aosta con

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 154

**Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis de sélection externe en vue du recrutement d'un di-
rigeant vétérinaire, sous contrat de travail à durée dé-
terminée, à affecter à la section d'AOSTE.**

En application de la délibération du directeur général n° 372 du 2 juillet 2010, une sélection externe, sur titres et épreuve orale, est organisée en vue du recrutement, sous contrat de travail à durée déterminée (12 mois), d'un dirigeant vétérinaire à affecter à la Structure complexe Vallée

annesso Centro di Referenza Nazionale per le Malattie degli Animali Selvatici (Ce.R.M.A.S.) – Sede di AOSTA.

Per l'ammissione alla selezione è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

nonché dei seguenti requisiti specifici:

- a) diploma di laurea in Medicina Veterinaria;
- b) diploma di specializzazione in una delle discipline previste dalla normativa vigente per il corso di laurea in Medicina Veterinaria;
- c) iscrizione all'Albo dell'Ordine dei veterinari.

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 – 10154 TORINO, entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

- 1) presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 16,00 dal lunedì al venerdì;
- 2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento.

Il termine per la presentazione delle domande scade il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale del bando, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, è inoltre disponibile su Internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it.

Il Direttore Generale
ARNOLFO

N. 155 A pagamento.

d'Aoste – section d'AOSTE du « Centro di Referenza Nazionale per le Malattie degli Animali Selvatici (Ce.R.M.A.S.) ».

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou assimilé aux citoyens italiens ;
- jouir de ses droits politiques ;
- ne jamais avoir été destitué de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;

ainsi que les conditions spéciales suivantes :

- a) Être titulaire d'un diplôme de vétérinaire ;
- b) Être titulaire d'une spécialisation dans l'une des disciplines prévues par la législation en vigueur pour le cours de médecine vétérinaire ;
- c) Être inscrit au tableau de l'ordre des vétérinaires.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148 – 10154 TORINO, doivent être remis dans le délai fixé selon l'une des modalités suivantes :

- 1) Directement au bureau de l'enregistrement (*Ufficio protocollo*), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h ;
- 2) Par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'Institut, à TURIN – via Bologna, 148 – ou les consulter aux tableaux d'affichage des sections provinciales du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : concorsi@izsto.it.

Le directeur général,
Fernando ARNOLFO

N° 155 Payant.

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante procedura aperta.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) Vedasi punto I.1)

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1.1) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Servizio di ristorazione e distribuzione dei pasti presso la sede centrale di AOSTA del Comando regionale dei vigili del fuoco, per il periodo 01.01.2011- 31.12.2013.

II.1.2) *Tipo di appalto e luogo di esecuzione:* Servizi

Luogo di consegna: Vedasi punto I.1) e Aeroporto regionale C. Gex in Comune di SAINT-CHRISTOPHE (AO).

II.1.3) L'avviso riguarda: Un appalto pubblico

II.1.6) *CPV (vocabolario comune per gli appalti):* 55.300000-3

II.2.1) *Quantitativo o entità dell'appalto (IVA compresa):* Importo a base di gara dell'appalto per l'intero periodo contrattuale è pari ad euro 586.560,00, IVA compresa, con importo per gli oneri di sicurezza, pari a euro 11.731,00, non soggetti a ribasso.

Prezzo a base d'asta per il singolo pasto fornito è di euro 8,00 IVA compresa.

Non sono ammesse offerte in aumento rispetto all'importo a base d'asta.

L'Amministrazione procederà alla verifica della congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.

II.2.2) *Opzioni:* NO

II. 3) *Termine di esecuzione dell'appalto:* 36 mesi a decorrere dal 01.01.2011.

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres ouvert.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : d-sas@regione.vda.it – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) Voir le point I.1).

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Service de restauration et de distribution des repas au siège central d'AOSTE du Commandement régional des sapeurs-pompiers au titre de la période 1^{er} janvier 2011 – 31 décembre 2013.

II.1.2) *Type de marché et lieu d'exécution :* Services.

Lieu de livraison : Adresse visée au point I.1) et aéroport régional C. Gex, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

II.1.3) L'avis implique : Un marché public.

II.1.6) *CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) :* 55.30.00.00-3.

II.2.1) *Quantité ou étendue du marché (IVA comprise) :* La mise à prix pour toute la période du contrat s'élève à 586 560,00 euros, IVA comprise, dont 11 731,00 euros pour les dépenses de sécurité, qui ne peuvent faire l'objet d'aucun rabais.

Mise à prix au titre de chaque repas fourni : 8 euros, IVA comprise

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation du prix, en cas d'offres anormalement basses.

II.2.2) *Options :* Non

II.3) *Délai d'exécution :* 36 mois à compter du 1^{er} janvier 2011.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste:*

- cauzione provvisoria a corredo dell'offerta pari al 2% dell'importo base d'asta al netto dell'IVA (fatta salva l'eventuale riduzione prevista dall'art. 75 D.Lgs. 163/06 e s.m.i.);
- a pena di esclusione, dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia di assicurazione di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione definitiva di cui all'art. 113 D.Lgs. 163/06 e s.m.i.
- in caso di aggiudicazione, cauzione definitiva, pari al 10% dell'importo di aggiudicazione al netto dell'IVA, ai sensi dell'art. 113 D.Lgs. 163/06 e s.m.i. e polizza assicurativa a copertura dei rischi di responsabilità civile verso terzi, in conformità a quanto disposto dal capitolato speciale d'appalto.

III.1.2) *Principali modalità di finanziamento:* Ordinari mezzi del bilancio regionale (cap. 33200).

III.1.3.) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di operatori economici:* È ammessa la partecipazione di raggruppamenti temporanei di concorrenti ai sensi di quanto disposto dagli artt. 34 e 37 D.Lgs. 163/06 s.m.i. I requisiti indicati al punto III.2.1) devono essere posseduti da ciascuna impresa.

III.2) *Condizioni di partecipazione:*

III.2.1) *Situazione personale degli operatori, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale: Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti:*

Unitamente all'offerta le Società devono produrre:

- a) dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. 445/2000, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione, resa dal legale rappresentante e attestante, tra l'altro, l'inesistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 38 D.Lgs. 163/06 e s.m.i. Si

SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1.1) *Cautionnements et garanties exigés :*

- cautionnement provisoire équivalent à 2 p. 100 de la mise à prix, IVA exclue (sans préjudice de l'éventuelle réduction prévue par l'art. 75 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété) ;
- déclaration d'un établissement de crédit ou d'une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'attribution du marché, le cautionnement définitif visé à l'art. 113 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété, sous peine d'exclusion du marché ;
- en cas d'adjudication, cautionnement définitif équivalent à 10 p. 100 du montant du contrat, IVA exclue, au sens de l'art. 113 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété, et police d'assurance de responsabilité civile couvrant les dommages causés aux tiers, au sens des dispositions du cahier des charges spéciales.

III.1.2) *Modalités essentielles de financement :* Crédits inscrits au budget (chapitre 33200).

III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement d'opérateurs économiques attributaire du marché :* Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les fournisseurs groupés à titre temporaire au sens des art. 34 et 37 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété. En cas de groupement d'entreprises, les conditions visées au point III.2.1) doivent être réunies par chacune des entreprises groupées.

III.2) *Conditions de participation :*

III.2.1) *Situation propre des opérateurs économiques et conditions relatives à l'immatriculation au tableau professionnel y afférent ou au Registre du commerce : Informations et formalités nécessaires aux fins de l'évaluation du respect des conditions requises :*

Lors du dépôt de la soumission, les entreprises intéressées doivent produire :

- a) Une déclaration tenant lieu de certificat au sens du DPR n° 445/2000, établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur, signée par le représentant légal et attestant, entre autres, l'inesistence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de

precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione. In caso di raggruppamento temporaneo di concorrenti tale dichiarazione deve essere resa da tutte le imprese associate;

- b) iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura o, se concorrente di altro Stato membro, in uno dei registri commerciali di cui all'All. XI B, D.lgs n. 163/06 e s.m.i. per l'attività inerente l'oggetto dell'appalto;

III.2.2) *Capacità economica e finanziaria – prove richieste:*

Unitamente all'offerta le Società devono produrre:

- a) la documentazione prevista dall'art. 41 comma 1 lettera c) del D.Lgs. 163/06 e s.m.i. attestante:

1. il fatturato globale d'impresa realizzato negli ultimi tre esercizi finanziari (2007-2008-2009), al netto dell'IVA, che dovrà risultare non inferiore a euro 1.375.000,00 (unmilione trecento settantacinquemila/00), pena la non ammissione alla gara;
2. il fatturato relativo ai servizi identici o similari a quello oggetto della gara, realizzati negli ultimi tre esercizi finanziari (2007-2008-2009), al netto dell'IVA, che dovrà risultare non inferiore a euro 660.000,00 (seicentosesantamila/00), pena la non ammissione alla gara;

In caso di ATI il suddetti requisiti dovranno essere posseduti nella misura del 60% dalla Capogruppo, mentre la restante percentuale dovrà essere posseduta dalle mandanti con un limite individuale in caso di più mandanti non inferiore al 20% dei predetti valori. Ogni impresa raggruppata non potrà svolgere una percentuale del servizio superiore al fatturato specifico presentato ai fini dell'idoneità;

- b) idonee dichiarazioni bancarie di almeno

l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété. La condition visée au présent point est prévue par la loi, sous peine d'exclusion. En cas de groupement temporaire d'entreprises, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;

- b) L'acte d'immatriculation au registre de la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou, si le soumissionnaire réside dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, à l'un des registres commerciaux visés à l'annexe XI B du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété au titre de l'activité faisant l'objet du présent marché.

III.2.2) *Capacité économique et financière – références requises :*

Lors du dépôt de leur soumission, les entreprises intéressées doivent produire :

- a) La documentation prévue par la lettre c) du premier alinéa de l'art. 41 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété attestant :

1. Le montant global des chiffres d'affaires assurés au cours des trois dernières années (2007/2008/2009), déduction faite de l'IVA, montant qui ne devra pas être inférieur à 1 375 000,00 € (un million trois cent soixante-quinze mille euros et zéro centime), sous peine d'exclusion du marché ;
2. Le montant des chiffres d'affaires assurés au cours des trois dernières années (2007/2008/2009), déduction faite de l'IVA, pour des services identiques à celui faisant l'objet du présent avis ou similaires, montant qui ne devra pas être inférieur à 660 000,00 € (six cent soixante mille euros et zéro centime), sous peine d'exclusion du marché.

En cas de groupements temporaires d'entreprises, la condition susdite doit être remplie à hauteur de 60 p. 100 par l'entreprise principale et jusqu'à concurrence des 40 p. 100 restants par les mandantes, à raison de 20 p. 100 au moins chacune. Le pourcentage de service assuré par chacune des entreprises groupées ne doit pas dépasser le chiffre d'affaires déclaré aux fins de la participation au marché ;

- b) La déclaration de deux établissements de

due istituti di credito che attestino la solidità economica-finanziaria dell'impresa e la regolarità e puntualità nel far fronte agli impegni finanziari.

III.2.3) *Capacità tecnica e professionale – prove richieste:*

Unitamente all'offerta le Società devono produrre:

- a) la documentazione prevista dall'art. 42 comma 1 lettera a) D.Lgs. 163/06 e s.m.i. attestante i principali servizi prestati nell'ultimo triennio (2007-2008-2009) con indicazione dei rispettivi importi, date e destinatari, pubblici o privati. Per poter essere ammesse alla gara le Società richiedenti dovranno aver eseguito, in modo continuativo, negli ultimi tre anni (2007/09) almeno tre servizi identici o similari (per tipologia di servizio e numero di pasti) a quello oggetto della gara.
- b) la documentazione prevista dall'art. 42 comma 1 lett. b) D.Lgs. 163/06 e s.m.i. indicante i soggetti incaricati del controllo di qualità.
- c) idonea certificazione dei sistemi di qualità ISO 9001:2000 e ogni altra certificazione di qualità in corso di validità, rilasciata da organismi accreditati ai sensi della serie UNI EN 45.000 e successive modificazioni. Il possesso di tale certificazione è richiesto quale requisito obbligatorio per la partecipazione alla gara ed il suo mancato possesso comporta la non ammissione alla stessa.

SEZIONE IV: PROCEDURA

IV.1.1) *Tipo di procedura:* Aperta.

IV.2.1) *Criteri di aggiudicazione:* Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel capitolato d'oneri.

IV.2.2) *Ricorso ad un'asta elettronica:* no

IV.3.3) *Condizioni per ottenere il capitolato d'oneri e la documentazione complementare:* Termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti: 08.09.2010 – ore 12,00

Non è richiesto il pagamento dei documenti

crédit au moins attestant la solidité financière de l'entreprise ainsi que la régularité et la précision de celle-ci dans ses engagements financiers.

III.2.3) *Capacité technique – références requises :*

Lors de la présentation de leur soumission, les entreprises intéressées doivent produire :

- a) La documentation prévue par la lettre a) du premier alinéa de l'art. 42 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété, attestant les principaux services assurés au cours des trois dernières années (2007/2008/2009), ainsi que les montants, les dates et les destinataires y afférents (publics ou privés). Pour participer au marché, les entreprises intéressées doivent avoir assuré, pendant la période susmentionnée, des services de restauration et de distribution des repas identiques ou analogues, pour ce qui est du type de service et du nombre de repas, à ceux faisant l'objet du présent avis ;
- b) La documentation prévue par la lettre b) du premier alinéa de l'art. 42 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété, précisant les sujets chargés du contrôle de qualité ;
- c) Une attestation du système de qualité ISO 9001:2000 et toute autre attestation en cours de validité, délivrées par un organisme notifié au sens de la norme UNI EN ISO 45000, modifiée. La possession de ladite attestation est obligatoire aux fins de la participation au marché, sous peine d'exclusion.

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1.1) *Type de procédure :* Ouverte.

IV.2.1) *Critères d'attribution :* Offre économiquement la plus avantageuse, au sens des critères d'attribution visés au cahier des charges.

IV.2.2) *Une enchère électronique sera effectuée :* Non.

IV.3.3) *Cahier des charges et documents additionnels – conditions d'obtention :* Date limite d'obtention du cahier des charges et des pièces complémentaires : 08.09.2010, 12h.

Aucun paiement n'est demandé.

IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle offerte o delle domande di partecipazione:* 15.09.2010 – ore 12,00

IV.3.6) *Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte/domande di partecipazione:* IT – FR

IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta:* 180 giorni dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte.

IV.3.8) *Modalità di apertura delle offerte:* il giorno 17.09.2010 alle ore 10,00

Luogo: Vedasi punto I.1).

Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: legale rappresentante o persone munite di procura e delega.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.3) *Informazioni complementari:*

- a) il presente bando e gli altri atti di gara sono reperibili sul sito dell'Amministrazione regionale all'indirizzo internet www.regione.vda.it. (sezione bandi di gara);
- b) qualsiasi comunicazione e/o informazione, in qualsiasi fase della gara, relativi alla procedura in oggetto, ai sensi dell'art. 77 D.lgs 163/06 e s.m.i., saranno forniti mediante pubblicazione sul sito web della regione, o mediante fax. Il concorrente, all'atto di presentazione dell'offerta, deve indicare il domicilio eletto e il numero di fax al fine dell'invio delle comunicazioni;
- c) le norme di partecipazione alla gara ed il capitolato speciale d'appalto costituiscono parte integrante del presente bando;
- d) obbligo di sopralluogo, a pena di esclusione, presso la sede centrale del Comando VVF di AOSTA e del distacco aeroportuale, in conformità alle prescrizioni contenute nel capitolato speciale;
- e) all'atto della presentazione dell'offerta, le Società offerenti dovranno produrre, a riprova dell'avvenuta contribuzione a favore dell'Autorità per la Vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture stabilita dall'Autorità stessa con propria deliberazione in data 10.01.2007 pubblicata sulla G.U.R.I. n. 12/2007, la ricevuta in originale del versamento, di euro 40,00, ovvero fotocopia dello

IV.3.4) *Date limite de réception des offres ou des demandes de participation :* 15/09/2010 – 12 h.

IV.3.6) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre/demande de participation :* IT – FR.

IV.3.7) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre :* 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres :* Le 17 septembre 2010, 10 h.

Lieu : voir l'adresse visée au point I.1).

Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres : les représentants légaux des soumissionnaires ou les personnes munies d'une procuration et d'une délégation.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.3) *Autres informations*

- a) Le présent avis et les autres documents du marché peuvent être consultés sur le site de l'Administration régionale à l'adresse www.regione.vda.it (section réservée au marchés publics) ;
- b) Au sens de l'art. 77 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété, pendant toutes les phases de la procédure de marché, les communications et/ou informations y afférentes sont publiées sur le site web de la Région ou communiquées par télécopieur. Lors de la présentation de son offre, tout soumissionnaire doit indiquer où il a élu domicile et son numéro de télécopieur, aux fins de l'envoi des communications et des informations en cause ;
- c) Les dispositions de participation au marché et le cahier des charges spéciales font partie intégrante du présent avis ;
- d) Une visite des lieux est obligatoire, sous peine d'exclusion du marché, au siège central du Commandement des sapeurs-pompiers d'AOSTE et au détachement de l'aéroport, conformément aux dispositions du cahier des charges spéciales.
- e) Afin de démontrer qu'il a effectué le versement en faveur de l'Autorité de surveillance des marchés publics de travaux, de services et de fournitures prévu par la délibération du 10 janvier 2007 de ladite autorité, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 12/2007, tout soumissionnaire doit annexer à son offre l'original du récépissé du versement de 40,00 euros, ou une photo-

stesso corredata da dichiarazione di autenticità e copia di un documento di identità in corso di validità del legale rappresentante. Il CIG di riferimento da riportare sulla causale è 0446774191;

- f) le offerte, in bollo, dovranno pervenire con le modalità e nel rispetto di quanto previsto dalle norme di partecipazione alla gara. L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile;
- g) il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica a seguito di aggiudicazione definitiva. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico della Società aggiudicataria.
- h) il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto del D.lgs n. 163/2006 e s.m.i.;
- i) Responsabile del procedimento: Comandante del Comando regionale dei vigili del fuoco, Ing. Salvatore CORIALE.

VI.4.1) *Organismo responsabile delle procedure di ricorso*: T.A.R. Valle d'Aosta – Piazza Accademia S. Anselmo, 2 – 11100 AOSTA

VI.5) *Data di spedizione del presente avviso*: 14.07.2010

N. 156

Comune di AOSTA.

Procedura aperta per lavori di risanamento e sistemazione dei tratti terminali dei canali irrigui Mère des rives e Voison – CUP C69G06000070004 – CIG 05050604B1.

Questa Amministrazione ha indetto una gara con aggiudicazione all'offerta economicamente più vantaggiosa (ex art. 25, c. 1 lett. b) e c. 3) della l.r. 12/96 e s.m.i.) per l'affidamento dei lavori di risanamento e sistemazione dei tratti terminali dei canali irrigui Mère des rives e Voison, per un importo a base di gara previsto in € 531.425,01 (IVA esclusa) soggetti a ribasso d'asta e € 14.500,00 (IVA esclusa) per gli oneri derivanti dall'applicazione dei piani di sicurezza non soggetti a ribasso.

Categorie richieste: OG8 (per € 516.395,01) classifica minima II^a (fino a Euro 516.457) – per i concorrenti che, aggiudicatari, intendono eseguire direttamente quelle opere a cui si riferiscono queste categorie stesse, opere le quali altrimenti dovranno necessariamente essere subappaltate –

copie de celui-ci, assortie de la déclaration d'autenticité y afférente, ainsi que la copie d'une pièce d'identité de son représentant légal, en cours de validité. Le CIG de référence à indiquer dans la raison du versement est le suivant : 0446774191 ;

- f) Les soumissions, établies sur papier timbré, doivent être déposées conformément aux modalités prévues par le règlement de participation au marché. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des demandes déposées en retard pour quelque raison que ce soit ;
- g) Le contrat faisant l'objet du présent avis est établi sous forme d'acte public, après l'adjudication définitive. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autres sont entièrement à la charge des adjudicataires ;
- h) Les données à caractère personnel sont traitées dans le respect des dispositions du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété ;
- i) Le responsable de la procédure est M. Salvatore CORIALE, commandant du commandement régional des sapeurs-pompier.

VI.4.1) *Instance chargée des procédures de recours* : TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme, 11100 AOSTE.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis* : Le 14 juillet 2010.

N° 156

Commune d'AOSTE.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert – Travaux d'assainissement et de réaménagement des tronçons terminaux des canaux d'irrigation Mère des rives et Voison – CUP C69G06000070004 – CIG 05050604b1

La Commune d'AOSTE lance un marché public pour l'attribution, à l'offre économiquement la plus avantageuse, au sens de la lettre b) du premier alinéa et du troisième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, des travaux d'assainissement et de réaménagement des tronçons terminaux des canaux d'irrigation Mère des rives et Voison. La mise à prix s'élève à 531 425,01 € (IVA exclue), chiffre pouvant faire l'objet de rabais, et à 14 500,00 € (IVA exclue) pour les frais relatifs à la réalisation des plans de sécurité, chiffre ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.

Catégories requises : OG8 (pour un montant de 516 395,01 €), classement II au moins (jusqu'à 516 457,00 €), pour les adjudicataires qui entendent réaliser directement les travaux relevant desdites catégories, travaux qui, dans le cas contraire, doivent nécessairement être

OG11 (per € 15.030,00) classifica minima I^a (fino a Euro 258.228).

Il bando ed il disciplinare integrali, pubblicati all'Albo Pretorio Comunale, sono visibili unitamente ai restanti atti di gara sul sito internet del Comune (www.comune.aosta.it/appalti).

Per informazioni: Area n. 11 – Tel. 0165-300600 – Fax 0165-554961.

La documentazione amministrativa e le offerte sono compilate con le modalità indicate dal bando e dal disciplinare di gara, devono essere inviate in marca da bollo (apposta sul modello «Domanda di partecipazione e dichiarazioni») e devono pervenire, pena l'esclusione, a mezzo del servizio postale «Poste italiane spa», o mediante agenzia di recapito autorizzata, o mediante «autoprestazione» (consegna diretta al ricevente previa affrancatura del plico in base alle vigenti tariffe del «corriere prioritario», annullata con «bollo a data» da un qualsiasi ufficio postale), all'indirizzo «Comune di AOSTA – Area n. 11 – Ufficio Acquedotto e Fognatura Comunali – via Parigi, 196 – 11100 AOSTA» entro le ore 16.00 del 26° giorno successivo alla pubblicazione sulla G.U.R.I.; se tale 26° giorno cade di sabato, domenica o festivo, la scadenza è rinviata al primo giorno lavorativo seguente (dopo la pubblicazione sulla G.U.R.I. la stazione appaltante provvederà a pubblicare sul proprio sito internet il termine massimo esatto di consegna).

Aosta, 7 luglio 2010.

Il Dirigente
FRANCO

N. 157 A pagamento.

Vallée d'Aoste Structure.

Avviso di vendita di immobili con incanto – Secondo esperimento d'asta.

1. Si rende noto che, in esecuzione delle deliberazioni della Giunta regionale n. 3038 del 13 ottobre 2006, dell'Assemblea dei Soci della Società «Vallée d'Aoste Structure S.r.l.» del 16 ottobre 2006, il giorno 2 settembre 2010 alle ore 15,00 presso la sede sociale in AOSTA, via Lavoratori Vittime del Col du Mont n. 28, dinanzi al Presidente del Consiglio di amministrazione e Amministratore delegato della società, si darà avvio al secondo esperimento d'asta per la vendita - da formalizzarsi mediante stipula di contratti preliminare e definitivo di compravendita - a consorzi e società consortili mediante del seguente immobile.

sous-traités ; OG11 (pour un montant de 15 030,00 €), classement I au moins (jusqu'à 258 228,00 €).

L'avis d'appel d'offres intégral et le règlement de participation y afférent sont publiés au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE et peuvent être consultés, ainsi que les autres documents du marché, sur le site Internet www.comune.aosta.it/appalti.

Pour tout renseignement complémentaire, il y a lieu de s'adresser à l'Aire n° 11 (tél. 01 65 30 06 00 – fax 01 65 55 49 61).

Les pièces administratives et les soumissions doivent être établies suivant les indications fournies par l'avis d'appel d'offres intégral et par le règlement de participation (un timbre fiscal doit être apposé sur le formulaire *Domanda di partecipazione e dichiarazioni*). Elles doivent être déposées en mains propres (remise directe au destinataire après affranchissement du pli selon les tarifs en vigueur pour le service de « coursier prioritaire » et sur apposition d'un tampon indiquant la date par un bureau postal quelconque) ou transmises par *Poste Italiane SpA*, ou par des agences agréées, à l'adresse suivante : Commune d'AOSTE – Aire n° 11 – Bureau des réseaux communaux d'adduction d'eau et des égouts – 196, rue de Paris – 11100 AOSTE. Elles doivent parvenir au plus tard à 16 h du vingt-sixième jour qui suit la publication de l'avis de marché au journal officiel de la République italienne, sous peine d'exclusion ; au cas où ledit jour serait un samedi, un dimanche ou un jour férié, ledit délai est reporté au premier jour ouvrable suivant. Après la publication de l'avis de marché au journal officiel de la République italienne, le pouvoir adjudicateur communiquera sur son site internet la date limite de dépôt des actes de candidature.

Fait à Aoste, le 7 juillet 2010.

Le dirigeant,
Stefano FRANCO

N° 157 Payant.

Vallée d'Aoste Structure.

Avis de vente aux enchères d'immeubles – Nouveau marché.

1. Les intéressés sont informés qu'en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3038 du 13 octobre 2006 et de l'assemblée des associés de la société «Vallée d'Aoste Structure S.r.l.» du 16 octobre 2006, le 2 septembre 2010 à 15,00 heures au siège social de ladite société, sis à AOSTE, 28, rue Lavoratori Vittime del Col du Mont, par-devant le Président du Conseil d'administration et Administrateur délégué de ladite société, un nouveau marché sera lancé en vue de la vente - qui sera formalisée par la passation des contrats d'achat-vente préliminaire et définitif - à des consortiums ou sociétés de consortiums par appel d'offres de l'immeuble suivant.

IN COMUNE DI AOSTA: area edificabile individuata con la lettera «H2», sita nella zona D2 dell'area industriale «Cogne», interna al parco industriale e costituente una porzione del modulo H incluso nel master plan della zona D2 approvato con deliberazione di G.R. n. 2205 del 17.06.02, come meglio rappresentato nell'allegato 2 ai patti di vendita.

Prezzo a base d'asta: Euro 666.722,00 oltre all'IVA del 20%

I soggetti interessati possono prendere visione di tutta la documentazione inerente la vendita in oggetto, ivi inclusi le perizie degli immobili, i patti di vendita ed i relativi allegati 1 e 2 presso la sede della società venditrice.

2. Ai sensi della delibera della Giunta Regionale n. 3038 del 13 ottobre 2006 e dell'art. 26 della legge regionale Valle d'Aosta 31 marzo 2003, n. 6, sono ammessi a partecipare all'asta unicamente i consorzi e le società consortili, costituiti o da costituirsi, ai sensi degli articoli 2602 e seguenti del codice civile, tra piccole imprese industriali, tra imprese artigiane o tra piccole imprese industriali ed artigiane.

3. L'offerta, pena l'esclusione, deve essere indirizzata a: «VALLEE D'AOSTE STRUCTURE S.r.l.» con sede in AOSTA, via Laboratori Vittime del Col du Mont n. 28 ed ivi pervenire, con le modalità prescelte dal concorrente, entro le ore 12 (dodici) del giorno 2 settembre 2010 in plico chiuso sottoscritto sui lembi di chiusura e recante all'esterno l'indicazione della sede legale e del numero telefonico del mittente nonché la dicitura «NON APRIRE - OFFERTA MEDIANTE PUBBLICO INCANTO PER LA VENDITA DELL'IMMOBILE "H2"». Il recapito tempestivo del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente.

4. All'interno del plico di cui al punto 3 debbono essere inseriti, pena l'esclusione:

- 4.1 la dichiarazione di offerta, munita di regolare bollo e sottoscritta dai soggetti indicati nel punto 7 del presente avviso, contenente: a) le generalità complete dell'offerente (denominazione, sede, codice fiscale e numero di iscrizione al Registro Imprese); b) l'indicazione, in cifre ed in lettere, dell'offerta in aumento o alla pari rispetto al prezzo a base d'asta. In caso di offerta di consorzi o società consortili non ancora costituiti, la dichiarazione del presente punto deve essere sottoscritta, pena l'esclusione, da tutte le imprese che costituiranno il consorzio o la società consortile;
- 4.2 il deposito cauzionale, di importo pari al 20% del prezzo a base d'asta, da costituirsi pena l'esclusione, secondo una delle seguenti modalità: a) assegno circolare, intestato alla società «Vallée d'Aoste Structure S.r.l.», recante la clausola di non trasferibilità; b) fidejussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del Decreto Legislativo 1° settembre 1993 n. 385 che svolgono in via esclusiva o

DANS LA COMMUNE D'AOSTE : terrain à bâtir identifié par la lettre «H2», situé dans la zone D2 de l'aire industrielle « Cogne », compris dans la zone industrielle et constituant une partie du module H inclus dans le plan directeur de la zone D2 approuvé par la délibération du Gouv. rég. n° 2205 du 17 juin 2002, ainsi qu'il appert à l'annexe 2 aux pactes de vente.

Mise à prix : 666 722,00 euros TVA 20% exclue.

Les intéressés peuvent prendre vision de toute la documentation inhérente à la vente précitée, y compris les expertises sur les immeubles, les conditions de vente et les annexes 1 et 2 y relatives, auprès de la société vendeuse.

2. Aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3038 du 13 octobre 2006 et de l'article 26 de la loi régionale Vallée d'Aoste n° 6 du 31 mars 2003 peuvent participer à l'appel d'offres exclusivement les consortiums ou les sociétés de consortiums à constituer ou déjà constitués, aux termes des articles 2602 et suiv. du code civil, entre petites entreprises industrielles, entreprises artisanales ou petites entreprises industrielles et artisanales.

3. L'offre, sous peine d'exclusion, doit être adressée à: « VALLÉE D'AOSTE STRUCTURE S.r.l. », ayant son siège à AOSTE, 28 rue Laboratori Vittime del Col du Mont, et elle doit parvenir à cette adresse, selon les modalités choisies par le participant avant 12 (douze) heures du 2 septembre 2010 sous pli cacheté, signé sur le rabat et portant à l'extérieur l'indication du siège légal et du numéro de téléphone de l'expéditeur ainsi que la mention « NE PAS OUVRIR - OFFRE POUR LA VENTE AUX ENCHÈRES PUBLIQUES DE L'IMMEUBLE H2 ». La remise du pli en temps utile se fait aux risques exclusifs de l'expéditeur.

4. Le pli visé au point 3 doit contenir, sous peine d'exclusion :

- 4.1 la déclaration d'offre, munie du timbre fiscal prévu à cet effet et signée par les personnes indiquées au point 7 du présent avis, contenant : a) toutes les coordonnées de l'offrant (dénomination, siège, code fiscal et numéro d'inscription au Registre des entreprises) ; b) l'indication en chiffres et en lettres de l'offre à la hausse ou égale par rapport à la mise à prix. En cas d'offre de consortiums ou de sociétés de consortiums non encore constitués, la déclaration visée au présent point doit être signée, sous peine d'exclusion, par toutes les entreprises qui constitueront le consortium ou la société de consortiums ;
- 4.2 un cautionnement de 20% du montant de la mise à prix, constitué selon une des modalités suivantes, sous peine d'exclusion : a) chèque de banque (établi par la banque) au nom de la société «Vallée d'Aoste Structure S.r.l.», portant la mention «non endossable» ; b) caution fidejussoire donnée par une banque, par une assurance ou par des intermédiaires financiers figurant sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre

prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data di scadenza del termine di presentazione delle offerte; tale fidejussione deve prevedere espressamente, pena l'esclusione, la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 30 giorni a semplice richiesta scritta della società venditrice;

- 4.3 in ipotesi di consorzio o società consortile già costituiti, l'atto costitutivo in copia autentica del consorzio o della società consortile;
- 4.4 in ipotesi di consorzio o società consortile non ancora costituiti, dichiarazione di impegno a costituirsi, in ipotesi di aggiudicazione, in consorzio o in società consortile ai sensi degli articoli 2602 e seguenti del codice civile sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno il consorzio o la società consortile, in conformità al punto 7 del presente avviso.

5. L'offerta costituisce proposta irrevocabile ai sensi dell'art. 1329 del codice civile per 180 giorni decorrenti dalla scadenza del termine di presentazione delle offerte, non può essere inferiore all'importo a base d'asta e non può prevedere rateizzazioni diverse da quelle previste al punto 14 del presente avviso.

6. Il deposito cauzionale è incamerato dalla società venditrice in caso di: a) mancata produzione, da parte del soggetto aggiudicatario, della documentazione richiesta successivamente all'asta; b) accertamento della sussistenza a carico del soggetto aggiudicatario di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia; c) mancata sottoscrizione del contratto preliminare di vendita per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nel termine di trenta giorni dalla comunicazione del provvedimento di aggiudicazione. Il deposito cauzionale effettuato dall'aggiudicatario è svincolato automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto preliminare di vendita; per i soggetti non aggiudicatari tale deposito è svincolato nei 20 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione od alla scadenza del termine di validità dell'offerta.

7. Le dichiarazioni di cui ai punti 4.1 e 4.4 del presente avviso possono essere presentate: a) dal legale rappresentante della persona giuridica ammessa a partecipare ai sensi del punto 2 del presente avviso; b) da persona fisica, in rappresentanza di una persona giuridica ammessa a partecipare ai sensi del punto 2 del presente avviso, che deve produrre idonea documentazione di data non anteriore a tre mesi, che comprovi la sua qualità ed i suoi poteri nonché la qualificazione della mandante; c) per conto di una terza persona giuridica, con riserva di nominarla ai sensi dell'articolo 1401 del codice civile, purché anche l'offerente abbia i requisiti necessari per essere ammesso all'asta ed il deposito cauzionale sia a lui intestato.

1993 et dont l'activité exclusive ou prédominante consiste à se porter caution conformément à une autorisation délivrée par le Ministère du Trésor, du Budget et de la Programmation économique et ayant une validité de 180 jours au moins à partir du délai de présentation des offres; ladite caution fidéjusseur doit expressément prévoir, sous peine d'exclusion, la renonciation au bénéfice de l'audition préalable du débiteur principal et la mise à disposition du cautionnement dans un délai de 30 jours sur simple requête écrite de la société vendeuse ;

- 4.3 en cas de consortium ou de société de consortiums déjà constitués, une copie authentifiée de l'acte de constitution du consortium ou de la société de consortiums ;
- 4.4 en cas de consortium ou de société de consortiums non encore constitués, une déclaration d'engagement à constituer, dans l'hypothèse d'adjudication, le consortium ou la société de consortiums aux termes des articles 2602 et suiv. du code civil, signée par toutes les entreprises qui constitueront le consortium ou la société de consortiums, conformément au point 7 du présent avis.

5. L'offre constitue une proposition irrévocable aux termes de l'art. 1329 du code civil pendant 180 jours à partir du délai de présentation des offres, elle ne peut être inférieure au montant de la mise à prix et ne peut prévoir des échelons différents de ceux visés au point 14 de cet avis.

6. Le cautionnement est saisi par la société vendeuse en cas de : a) non présentation par l'adjudicataire de la documentation requise après les enchères ; b) constatation de l'existence de mesures empêchant l'adjudication aux termes des dispositions de loi anti-mafia ; c) non signature du contrat préliminaire de vente dépendant de la volonté ou de l'inertie de l'adjudicataire dans le délai de trente jours à compter de la communication de l'acte d'adjudication. Le cautionnement déposé par l'adjudicataire est automatiquement libéré au moment de la signature du contrat préliminaire de vente; en ce qui concerne les enchérisseurs non adjudicataires ledit cautionnement est libéré dans les vingt jours suivant la prise d'effet de l'acte d'adjudication ou l'expiration du délai de validité de l'offre.

7. Les déclarations visées aux points 4.1 et 4.4 du présent avis peuvent être présentées : a) par le représentant légal de la personne juridique admise à participer aux termes du point 2 du présent avis ; b) par une personne physique représentant une personne juridique admise à participer aux termes du point 2 du présent avis et produisant une documentation appropriée, établie au maximum trois mois auparavant, qui prouve sa qualité et ses pouvoirs ainsi que la qualité du mandant ; c) pour le compte d'une tierce personne juridique, sous réserve d'en indiquer le nom aux termes de l'art. 1401 du code civil, à condition que la personne qui présente l'offre ait les qualités requises pour participer aux enchères et que le cautionnement soit déposé à son nom.

8. Si procede all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta segreta purché valida.

9. L'area edificabile è alienata nello stato di fatto e di diritto in cui si trova, nel rispetto di tutto quanto previsto nei patti e condizioni di vendita e relativi allegati 1 e 2, richiamati nel punto 1.

10. Sono esclusi dall'asta i concorrenti che abbiano presentato offerte condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione del deposito cauzionale.

11. L'asta si tiene secondo il metodo di cui all'art. 73, comma 1, lettera c), del regio decreto 23 maggio 1924, n. 827: l'aggiudicazione avviene in favore di colui che ha presentato la migliore offerta ed in caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre ed il prezzo espresso in lettere è ritenuta valida l'indicazione più vantaggiosa per la società venditrice.

12. Nel caso di offerte uguali, si procede ai sensi dell'art. 77 del regio decreto n. 827/1924.

13. L'aggiudicazione è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa «anti-mafia» ed ha effetto solo dopo la stipula del contratto preliminare di compravendita e del versamento dell'acconto del corrispettivo previsto nelle condizioni di vendita. Tale contratto preliminare di vendita dovrà essere stipulato entro 30 giorni dalla comunicazione del provvedimento di aggiudicazione.

14. L'aggiudicatario deve versare il prezzo offerto come segue: il 20% dell'importo offerto oltre IVA, a titolo di acconto, all'atto della stipula del contratto preliminare di compravendita; il saldo all'atto della stipula del contratto definitivo di compravendita. Il ritardo anche di un solo giorno nel versamento dell'acconto comporta la revoca dell'aggiudicazione l'incameramento del deposito cauzionale.

La società venditrice emetterà la relativa fattura assoggettata ad IVA al 20%.

15. L'atto notarile di compravendita deve essere stipulato entro 30 giorni dalla stipula del contratto preliminare di vendita, trascorsi i quali, se il ritardo è dovuto all'aggiudicatario, l'aggiudicazione è revocata e la Società venditrice provvede ad incamerare l'acconto già versato, che assolve altresì alla funzione alternativa di caparra confirmatoria ai sensi dell'art. 1385 del codice civile.

16. Tutte le imposte, tasse, onorari, spese notarili ed ogni altra spesa accessoria sono a carico dell'aggiudicatario; la Società venditrice si riserva la scelta del notaio.

17. Per quanto non previsto nel presente avviso si appli-

8. Il est procédé à l'adjudication même dans le cas d'une seule offre secrète pourvu qu'elle soit valable.

9. Le terrain à bâtir est aliéné dans l'état de fait et de droit dans lequel il se trouve, dans le respect de tout ce qui est prévu dans les pactes et conditions de vente et des annexes 1 et 2 y relatives, mentionnées au point 1.

10. Sont exclus des enchères les enchérisseurs ayant présenté des offres soumises à condition ou exprimées d'une manière indéterminée ou faisant référence à une autre offre. L'exclusion ne donne lieu à aucune indemnisation ni remboursement, excepté la restitution du cautionnement.

11. Les enchères ont lieu selon la méthode visée au premier alinéa, lettre c), de l'art. 73 du décret du Roi n° 827 du 23 mai 1924 : l'adjudication est attribuée à l'enchérisseur qui a présenté la meilleure offre et en cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et le prix exprimé en lettres l'indication la plus avantageuse pour la société vendeuse est retenue.

12. En cas d'offres égales il est procédé aux termes de l'art. 77 du décret du Roi n° 827 de 1924.

13. L'adjudication est subordonnée au contrôle de l'absence de causes d'empêchement à passer des contrats avec l'Administration publique ou prévues par les dispositions anti-mafia en vigueur et ne prend effet qu'après la passation du contrat préliminaire d'achat-vente et le versement de l'acompte du montant prévu dans les conditions de vente. Ce contrat préliminaire de vente devra être signé dans le délai de 30 jours à partir de la communication de l'acte d'adjudication.

14. L'adjudicataire doit verser le prix offert selon les conditions suivantes : 20% du montant en sus de la TVA, à titre d'acompte, au moment de la signature du contrat préliminaire d'achat-vente ; le solde au moment de la signature du contrat définitif d'achat-vente. Le retard, ne serait-ce que d'un jour, du versement de l'acompte comporte l'annulation de l'adjudication et l'appropriation du cautionnement par l'Administration.

La société vendeuse émettra la facture y afférente qui sera soumise au taux de TVA de 20%.

15. L'acte notarié d'achat-vente doit être signé dans les 30 jours suivant la signature du contrat préliminaire de vente ; passé ce délai, si le retard est dû à l'adjudicataire, l'adjudication est annulée et la société vendeuse retient l'acompte versé, qui sert également d'arrhes aux termes de l'article 1385 du code civil.

16. Tous les impôts, taxes, honoraires, frais de notaire ainsi que tous les autres frais accessoires sont à la charge de l'adjudicataire ; le choix du notaire est réservé à la Société vendeuse.

17. Pour tout ce qui n'est pas prévu au présent avis sont

ca la normativa di cui al regio decreto n. 827/1924.

18. Eventuali richieste di chiarimento saranno inoltrabili e riscontrabili esclusivamente via fax allo 0165/305530.

20. Il responsabile del procedimento ai sensi dell'art. 4 della legge 7 agosto 1990, n. 241 è l'ing. Massimo CENTELLEGHE.

21. Il presente avviso è altresì affisso nell'Albo Pretorio del Comune di AOSTA e pubblicato, per estratto, sul settimanale La Vallée.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 158 A pagamento.

appliquées les dispositions visées au décret du Roi n° 827 de 1924.

18. Toute demande éventuelle d'éclaircissement devra être adressée et recevra une réponse exclusivement par fax numéro 0165/305530.

21. Le responsable de la procédure, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 241 du 7 août 1990, est l'ingénieur Massimo CENTELLEGHE.

22. Le présent avis est également affiché au Tableau de la Commune d'AOSTE et publié par extrait dans l'hebdomadaire « La Vallée ».

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 158 Payant.
